

博覽會之總成本約為十五億元，其中八億元來自卑詩省府，三億元來自聯邦政府，四億元來自自籌資金。

博覽會之總成本約為十五億元，其中八億元來自卑詩省府，三億元來自聯邦政府，四億元來自自籌資金。

六八博覽會發動計劃 觀參來前人商球全邀

年十後行學會博示表納班 期時大最長增省詩卑為將

【本報訊】六八博覽會昨(五)日在溫哥華大酒店舉行發動計劃，該計劃邀請全球商人於博覽會舉行時前來卑詩省參觀。

省長簡嘉年昨在會上向五百餘名商界人士表示，六八博覽會不僅是一個世界博覽會，更是一個世界貿易博覽會。他強調，博覽會將為卑詩省帶來巨大的經濟效益，並為全球商人提供一個絕佳的貿易平台。

博覽會之總成本約為十五億元，其中八億元來自卑詩省府，三億元來自聯邦政府，四億元來自自籌資金。

博覽會之總成本約為十五億元，其中八億元來自卑詩省府，三億元來自聯邦政府，四億元來自自籌資金。

博覽會之總成本約為十五億元，其中八億元來自卑詩省府，三億元來自聯邦政府，四億元來自自籌資金。

博覽會之總成本約為十五億元，其中八億元來自卑詩省府，三億元來自聯邦政府，四億元來自自籌資金。

博覽會之總成本約為十五億元，其中八億元來自卑詩省府，三億元來自聯邦政府，四億元來自自籌資金。

博覽會之總成本約為十五億元，其中八億元來自卑詩省府，三億元來自聯邦政府，四億元來自自籌資金。

博覽會之總成本約為十五億元，其中八億元來自卑詩省府，三億元來自聯邦政府，四億元來自自籌資金。

博覽會之總成本約為十五億元，其中八億元來自卑詩省府，三億元來自聯邦政府，四億元來自自籌資金。

雲警遍設路障 初犯即須罰款兼停牌

【本報訊】雲警為打擊酒後駕駛，昨(五)日在全省各地遍設路障，對酒後駕駛者進行檢查。警方表示，初犯者將面臨罰款及停牌，而累犯者則可能面臨更嚴厲的處罰。

羅敏申公路車禍 女子當場慘死

【本報訊】昨(五)日，一名女子在羅敏申公路發生的一起車禍中當場慘死。警方正在調查事故原因，並呼籲目擊者提供線索。

港府公佈 活動安排

【本報訊】香港政府昨(五)日公佈了六八博覽會期間在香港舉行的各項活動安排。活動包括展覽、表演、研討會等，旨在吸引全球遊客並促進貿易。

國會議員羅賓遜 承認藐視法庭罪

【本報訊】國會議員羅賓遜昨(五)日承認藐視法庭罪。他在法庭上表示，他對自己的行為感到後悔，並願意接受法律的制裁。

女子遭人刺殺 文列治文兇殺案

【本報訊】一名女子在文列治文被刺殺，警方正在調查此案。兇手目前仍在逃，警方呼籲公眾提供線索。

女子遭人刺殺 文列治文兇殺案

【本報訊】一名女子在文列治文被刺殺，警方正在調查此案。兇手目前仍在逃，警方呼籲公眾提供線索。

後說演烈激作非南在 院入病急袖領女人黑

【本報訊】一名黑人婦女在醫院急症室去世，警方正在調查此案。死者家屬表示，他們對死者的死因感到震驚和悲痛。

Little Billy's

SUPER SPECIALS!

Monday - Wednesday
逢星期一至三特別大貢獻!

CHICKEN & PASTA 燒雞焗批
served with salad & Garlic Bread
\$5.95

STEAK DINNER 牛扒餐
FOR TWO (兩位用)
served with salad & Garlic Bread
\$13.95

各款焗批 PASTA
OF YOUR CHOICE
served with salad & Garlic Bread
\$5.00 不設外賣
Dining in Only

1796 Nanaimo Street.
Reservations 253-5525

Pizza Steak & Lobster Houses

一件 永遠有價值的禮物。

送一塊金薄或一枚金幣，使您親友作爲禮物，使這個聖誕節既完美又有價值。金薄由小小的二十元起，金幣則由六十元起。

凡購買一克重金薄，可免費獲贈銀薄一克，多買多送。

Guardian Trust Company
571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2
請與趙先生聯絡 (MR. CLARENCE CHAO)
電話：687-0011

簽首次電信協議

【本報訊】卑詩省與聯邦政府昨(五)日簽署了首次電信協議。該協議旨在促進卑詩省的電信業發展，並加強與聯邦政府的合作。

蘇聯副外長 買不才抵京

【本報訊】蘇聯副外長買不才昨(五)日抵達北京，展開為期三天的訪問。他將與中國政府官員就國際形勢和蘇中關係進行談話。

家家樂食品公司

地址：喜士定東街756號 電話：(604) 251-9633

現已開張營業
精工製作南北美點 零沽批發無任歡迎
上午九時至晚上九時 七天營業

蝦餃	0.20	豆沙飽	0.40
香菇餃	0.20	小籠飽	0.20
魚翅餃	0.20	鍋貼	0.18
牛肉燒賣	0.20	蟹黃黃(咸、甜)	0.25
豬肉燒賣	0.20	排骨(一磅)	3.20
粉果	0.25	牛肚(一磅)	2.00
糯米雞	1.10	牛柏葉(一磅)	2.25
羊角	0.23	鳳爪(一磅)	0.80
咸水角	0.23	銀針粉(一磅)	1.20
煎堆仔	0.23	牛肉(一磅)	3.00
叉燒飽	0.45	春卷	0.25
蓮蓉飽	0.40	咸肉粽	0.95

YUEN FONG CO. LTD.

元豐公司

聖誕酬賓大減價

十二月十四日至十二月廿一日一連八天
華埠總店及列治文分店同時舉行

廚房用具、
陶瓷器皿、手工藝品

雜貨 **八折**
八五折
特價商品與冰霜貨品本埠貨 **九折**
(除白米外)

總店：片打東街242-244號 電話：683-6858-59
列治文分店：CAMBIE PLAZA NO. 5 RD. 夾 CAMBIE RD. 278-4200
減價期內，信用卡(CREDIT CARD)暫停使用，請諒

和安芽菜公司

WO ON CO. BEAN SPROUT
秘製澳洲綠豆發行
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025

冬季酬賓大減價
八折優待
由十二月六日(星期五)起
至十二月十五日(星期日)止

特價品冰霜蝦、白米除外
減價期間恕不送貨

古人類學家告訴我們，古猿是人類的前祖，牠們生存於八百萬至一千四百萬年前。南猿和猿人是人類的近祖，南猿生存於一百七十至四百萬年前，猿人生存於二十至一百七十萬年前，牠們具有直立行走、三科動物的重要特徵，最後進化成為人類。在非洲發現的人類化石，年前的足跡，三百萬年前的人類化石，我國發現的元謀人、藍田人、北京人、果園人、萬石柱人。

晉江引種泰國番石榴

晉江縣內坑鄉古山村農民姚文化，一九九三年冬透過廈門大學生生物系從泰國引進番石榴種子。當年試種，今年開始結果，八月收成，平均株產四十二斤半，比當地品種產百分之五至十。（尤全芳）

（天貽摘自《福建日報》）

能聽能講的乾衣機

一說具備聽講及服從能力的乾衣機，最近在扶備企業的實驗室裏製造成功。這部乾衣機的機器內部，裝上具有模型電腦，內藏聲音接收器及發音機，使用者無需操作，只要說一句說話，機器便會自動操作乾衣程序。

但扶備公司不備實行這種既能聽講，又會講話的乾衣機，因為經過調查顯示，一般主婦不喜歡對機器說話，因此看來倒是自言自語，當她們忙得不會看來像自言自語的工作時已做完了。

乾聽乾衣機說：「我的乾衣機已做完。」

(薛致摘目「奧列」)

上樓梯有益健康

用一般速度走樓梯，上樓梯十分鐘消耗量二〇二千卡，下樓梯消耗熱量是上樓梯三分之一的熱量，加上上樓梯消耗量的十分之一，散步是百分之二點

九七一
開胸後
無法
並告訴
月間他
是開始

蘆薈治療腎結石應認爲最熱
處方。蘆薈治病的奧秘何在？
洛斯認爲，這與它富含細胞維生
有直接關係。這種蛋白質被生
學家譽爲「使細胞生長正常化
的衛士」。

（陳文麟譯自《癌新聞月刊》）

在民間，有用來治結核盜汗潮熱，在抗結核第一線，高標準占代人民提出來了貢獻，即使到如今，仍然有人把它作為治療結核病的一種輔助藥。至如明月砂名字所表明的那樣，在實驗定其大規模生產之前，必先經過另作試驗，以確保人類安全。而有一些物品如洗滌劑、搥髮劑、肥皂、美容化妝品等，雖不曾有意识地與人眼接觸，但常常會無意沾染入眼，若未經預先測試，

也反映了這樣的事實，
生活離開了兔子是很
困難的，為了人類的安
全，兔子已經以及還將
作出極大的犧牲。

（呂擴自《兔》）

文摘（）

淮洲摘自《新民晚
報》



用一般速度走樓梯，上樓梯十分鐘消耗二〇二千卡，下樓梯消耗熱量是上樓梯三分之一。靜坐消耗的熱量，只及上樓梯熱量的十分之一，散步是十分之二點

[illegible]

斷增加。



CATHAY PACIFIC
The Swire Group  乘坐國泰航空公司班機

中國遊

\$2999

全程22天

……不到長城非好漢!! ………

香港⁽³⁾ ● 廣州⁽²⁾ ● 桂林⁽²⁾ ● 杭州⁽²⁾ ● 上海⁽²⁾ ● 蘇州⁽²⁾ ● 南京⁽²⁾ ● 北京⁽⁴⁾ ● 廣州⁽¹⁾

出發日期：(若於十二月前先付費用，則照今年舊價。)

八四年 (月廿一日、九月八日、十月六日、★十月十二日、十一月三日)

- 由經驗領隊丘錦琛先生
- 全部一流酒店：香港—香港大酒店
- 廣州—白天鵝賓館，北京—麗都賓館
- 在香港兩餐，在中國包三餐雜食
- 在香港期間，每日均有旅遊節目

★十月十二日之團，全廿五天，回程時可停重慶及瀘省。

● 出發前有晚宴聚會，談話中國情形。

● 及提供旅遊指南

● 代辦手續，並代申請旅遊免簽證之延期停留

● 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回國



主理 丘錦琛先生
(MR. FRED YAU)

小給須枝説碗，真幾公

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor discoloration and a small dark smudge near the top center. A large, irregular dark stain is visible along the bottom edge, possibly from a binding or another page. The overall tone is warm and slightly yellowed, characteristic of old paper.

[illegible][illegible]

「少說，咱們之間的事，如何解決？」

「但，仍將各分地方地接過草單。」

「多謝張大爺。」牛鼻子、泥活影與高壽連：「牛鼻子，說話要公道。」

「牛鼻子，却無心之失，」

「誰人又何必細咄咄道？」

「許木匠養了一口氣，」

「無心之失，却與咱們們兩百匹良馬有甚關係，你知錯在甚處有一匹血寶馬嗎？」

「這誤解的件事，你如括無意錯犯法場，做事不違最道：」「三位先生，位子天登末

就凱世袁
學殿和太

帝制
自為
接受
百官
朝賀
居

有文
為証

封皇帝
就任儀式
甚隆重
王振雲
一九

袁世凱切齒成功，正式就任總統舉行，預備高懸出旗。參加典禮的有參議院、上校以上的文武官員及清室之代表，觀禮者多，早於晨八時進入西門門，請乘於八時時入西門門，明兩清室的寶座為大總統官，坐北向南，南側，居於殿中，側坐為次席，東側為文武諸官及貴賓，皇軍代表及國內各國公使等，皇軍代表及國內各國公使等，皇軍代表及國內各國公使等。

[illegible]

取什時候

山，可乘一七次直快火車，抵達
，登山之初，先在山下玉泉院候
行李。遊畢山，一般安排兩日遊程，毛
玉泉院、五里關、沙鎮坪、毛
坪（午膳）、千尺鵝、草仙觀、北峰
五雲峯、金鎖關、鎮宮宮（留宿）、
雲龍寺。第二天：諸仙宮、五雲峯、南鵝
峯（午膳）、金鎖關、五雲峯、千尺
鵝（午膳）、千尺鵝、青竹坪、
龍潭、五里關、玉泉院。全程共四十
里。至八月八月上旬遊竣。九月初開始
以山頂與山脚氣溫相差達十度或以上
必備過量禦寒衣物。（江風、新八五



小房子和大雪櫃

愛莉

雙軌主場，即是日間要出外工作，晚上又要回家做主場的勤勞女性，她們的時間是非常寶貴的。她們的房間，是比一般家庭要小得多，但卻是她們的避風港。她們的房間，是比一般家庭要小得多，但卻是她們的避風港。她們的房間，是比一般家庭要小得多，但卻是她們的避風港。

返老還童

常淦

在油麻地海邊小輪上，時常遇到一對白髮蒼蒼的老年夫婦，他們總是手挽着手坐在一起，不時還對視著，不時還對視著，不時還對視著。



常春藤

湯茄番菜紫

仲素超

與一位開始步入老年的朋友談起飲食，他嘆息如為了身體健康，把飲食習慣全改了，過去愛吃的如今不能吃了。

「你又要去買那小店的便宜貨，多了一算你有眼光！愛吃的蝦肉雲吞吧！」

還鄉小紀

高安

還鄉，是每個人的夢。在夢中，我們看到家鄉的青山綠水，看到家鄉的父老鄉親，看到家鄉的兒女成群。

廣東餐館

KWANG TUNG RESTAURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514

特價酬賓席
每位 \$2.75
由即日起至十二月止
歡迎預購

JOHNNY CHOW PLUMBING

959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

防盜

JIM'S WELDING LTD.
(工場) 324-1020
(住宅) 325-8922
供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗、大小鐵閘、花園欄杆、貨車鐵架、交貨快捷、上門燒焊。

李華電器修理

收費低廉 上門服務 政府牌照 電爐電器 乾衣機 洗衣機 雪櫃冰箱
電話：876-0278

DONG PHUONG 冷暖水工程

CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
安裝、修理、保養
特設24小時緊急修理服務
不銹鋼爐頭安裝燒焊 快捷妥當，收費特廉
TEL: 253-3913 667-0005

廣告傳單街知巷聞

藝案廣告公司 全面廣告服務 669-3711
業務包括：書畫、日曆編繪、報刊廣告設計、商業、沙龍攝影、設計海報、傳單、婚攝、社團外景、文件、名片、商標、逐戶派送傳單、公司年報編印、代理各類印刷
Pender West Advertising Inc. 669-3711
108-119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1S5

萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491

內障眼特效藥

新宗義補眼丸功能消除眼內障，根治眼疾，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便，中國眼科藥，樂於介紹採用，香港發行，電話：九六六六，新宗義補眼丸，中國補藥之王，名震中外，專醫男婦老幼，中國補藥之王，名震中外，專醫男婦老幼，中國補藥之王，名震中外，專醫男婦老幼。

命相館

ANCIENT CHINESE SECRETS
(Gastown) 219 Abbott St. Vancouver, B.C. Phone: 687-8666
(煤氣鎮) 即市中心活活公司橫街

正宗中國民間命相藝術
陰陽卜易風水掌紋氣色
THE GENUINE CHINESE PALM READING
享譽國際
七日會客
11:00 - 5:00pm

HILLCREST PLUMBING

三種顏色浴盆，原價\$510，現售\$299.50
CRANE水喉，多種顏色，原價\$178.50，現售\$99.50
不銹鋼外水喉，原價\$146，現售\$89.50
多種顏色浴盆，原價\$32.50，現售\$19.50
另多種顏色抽水馬桶，適合土庫用，平價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

精美印刷有限公司

G.M. PRINTING LTD.
713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER B.C. CANADA. V6A 1R3
Tel: (604) 254-4441/2 Cable add: "GEEMEE"
精工全色印刷
各種彩色餐牌、餐紙、單簿、中西文件
兼營生產大小包裝咭盒、餅盒
成衣墊紙 鞋頭墊紙 咭紙製品
代理 香港名廠日曆、月曆、年曆、賀年咭片
價錢相宜 手工精細 交貨迅速 用料優良

大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業
分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛名名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花籃牌 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾牌、蒜蓉、花生
嘉禾牌、銀耳等
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

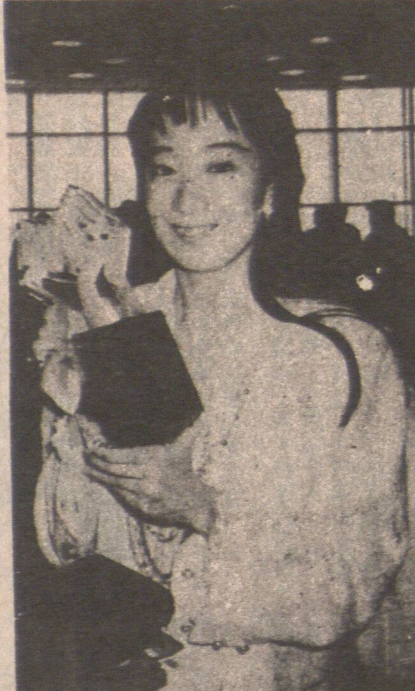
陳美齡無暇選嫁衣 仍為事業東奔西撲

昨日製作五個節目下週再來港

陳美齡快過新年，但仍是忙得不可開交，不是為籌備婚禮忙碌，而是為自己的事業。昨天她由香港飛往日本，為她的「陳美齡」系列節目，在東京進行拍攝。

狄波拉久未拍戲 對攝影鏡頭竟有恐懼

狄波拉拍完了洪金寶的「富貴列車」回來，談到了拍戲的過程，仍舊有恐懼感。她說三年前多沒有拍電影，想不到一對攝影機，竟讓她感到恐懼，幸好她在拍戲時，一切才鎮定下來。



秦沛指傷要植皮 鍾楚紅願贈腎肉

秦沛日前拍「愛情陷阱」時發生意外，右手手指被玻璃片割下一塊肉，痛入心脾，流血不止，即送院後，還要開刀，且須要植皮。

演戲與談戀愛 王小鳳都錯點鴛鴦

王小鳳日前拍「初五十五」時，這是最令男男女女難以忘懷的優點。她說，她與鍾楚紅的關係，就像一對鴛鴦，但他們卻錯過了。



周秀蘭談收視率 將了王天林一軍

周秀蘭日前在「友聲」節目中，談到了收視率的問題。她說，她與王天林的關係，就像一對鴛鴦，但他們卻錯過了。



在新婚的時候，她曾想過，她會與鍾楚紅在一起。她說，她與鍾楚紅的關係，就像一對鴛鴦，但他們卻錯過了。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332

本廿餘年實業經驗
竭誠為各界服務

代理：Autoplan 房屋買賣 房屋租賃 物業收租

電話：327-7842

宏海建築裝修

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

達明電器
專修各種電器
地址：328 E. Hastings Street

強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

承接泥水木工傢俱等

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影●性感●香艷●新潮●刺激●

加拿大首創情色電影院

每星期有新戲放映

警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影

最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元 老人二元五角

每日放映時間：12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:00pm. 免費咖啡贈送

THE SEXUAL CHALLENGE OF THE CENTURY

MAL LIN vs. SERENA

INSATIABLE II

同場：先生貴姓

本星期五、六晚

午夜場

龍的心

洪金寶 主演

朱寶玉

嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre

319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888

滿載歡樂，笑聲飽滿！

橫計掂計，都係呢部最好睇！

決餐車

同場：先生貴姓

本星期五、六晚

午夜場

龍的心

洪金寶 主演

朱寶玉

同場：先生貴姓

本星期五、六晚

午夜場

龍的心

洪金寶 主演

精工錄影音響修理

K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES

4390 FRASER ST., VAN.

最新運到！

回轉或向前兩用。

KINYO 迴帶機

特價 \$59.95

比一般迴帶機略小而結構精良，速度快捷且穩定，免

除您空等回帶的時間，減少利用錄影機回帶的耗損

與浪費，延長錄影機壽命。 10% off for World View Subscribers

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

錄映機綜合保養 只需 \$29.95

包括：

清洗磁頭 檢查及清理皮帶及齒輪

清理磁頭鼓輪 清理機內塵埃

潤滑所有活動部分 檢查錄映帶之拖力

一份詳盡之性能報告

本報廣告 效力宏大



一名疑犯昨在押解山頭山現場協助調查。

寶馬山雙屍案 又兩人提堂 還押不准保

【本報訊】寶馬山雙屍案，昨（六）日再提堂兩名疑犯，他們分別是陳國治及陳國治。兩名疑犯在提堂時，均表示不承認控罪。法官在提堂後，裁定兩名疑犯不准保釋，並押回監獄候審。

警方押犯 山馬寶上再 同陪員警五百 束結時小兩近

【本報訊】警方在寶馬山山頂，於昨（六）日結束了對該處的一項調查行動。行動中，警方共押解了兩名疑犯，並帶同了五百多名警員。行動在下午兩時左右結束。

美元匯率下降影響 港製成衣輸往歐美

【本報訊】美元匯率下降，對香港製成衣輸往歐美市場，將產生一定的影響。據悉，由於美元匯率下降，香港製成衣在歐美市場的競爭力將受到一定的影響。



解大瑞人齡百 院送頭傷倒滑

毒運婦孕用利 眼線方警逃難 捕拘被女男兩

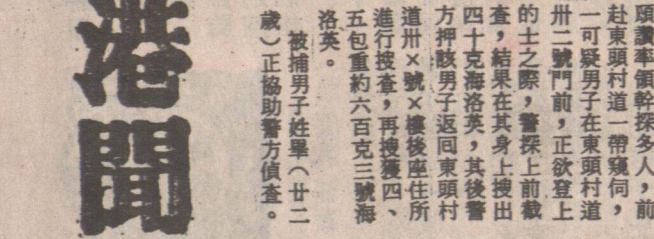
【本報訊】警方在調查一宗毒品運輸案時，發現一名懷孕婦女利用眼線液作為藏毒工具。警方在調查過程中，曾一度逃離現場，但最終在兩名男女被拘捕後，將該婦女成功捕獲。

深圳新措施 半分鐘過關 港澳證件免檢

【本報訊】深圳方面宣佈了一項新的措施，旨在提高過關效率。根據新措施，持港澳證件的人士在過關時，將不再需要接受檢查，只需在半分鐘內即可過關。

婦人厥病 跳樓喪生

【本報訊】一名婦人因患心臟病，在過關時突然暈倒，並從高處跳下，最終喪生。警方在接到報警後，迅速趕到現場，但為時已晚。



解大瑞人齡百 院送頭傷倒滑

港聞

【本報訊】香港新聞簡訊：昨日，香港警方在調查一宗案件時，發現一名男子在街頭被刺傷。警方在接到報警後，迅速趕到現場，並將該男子送往醫院救治。

將在海外發行

【本報訊】某項計劃將在海外發行，旨在提高公眾對該項計劃的認識。該計劃將由有關部門負責實施，並將在未來幾個月內開始發行。

婦人厥病 跳樓喪生

【本報訊】一名婦人因患心臟病，在過關時突然暈倒，並從高處跳下，最終喪生。警方在接到報警後，迅速趕到現場，但為時已晚。

加拿大 中國參茸藥行 溫哥華

特於十一月廿九號至十二月十五號

舉行聖誕大酬賓

參茸藥材、花旗參、北高麗參

八折大酬賓

成藥補酒、冬菇雪耳、糖菓餅干、京菓海味什貨

一律九折優待 特價品除外
凡買滿20元以上，
均可奉送大日曆一份
或者世界風景一份，送完即止

並推出以下特價品：

- 甜西歸頭每磅 \$6.99
- 原色甜杞子每磅 \$6.99
- 正河南淮山角每磅 \$6.99
- 大防黨參每磅 \$6.99
- 益食北芪片每磅 \$5.99
- 中國原色香甜冬菇每磅 \$9.99
- 北京蜂王精30支庄每合 \$9.99
- 正上海菊花晶每合 7oz \$1.29
- (買十合送一合)
- 杞子補酒3支 \$9.99
- 十全大補酒3支 \$9.99
- 龍虎鳳酒2支 \$9.99
- 北芪南棗酒2支 \$9.99
- 盜瓶庄900克巴戟酒每支 \$9.99
- 北京人參白蘭地每支 \$4.99

還有更多特價品，歡迎參觀選購，零沽批發一律歡迎。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113
Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B. C. CANADA.

華僑金行

聖誕酬賓 大減價

足金時價

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

FRESH AIR TOUR

輕歌喚早晨旅遊公司

主辦 電話：669-5140 681-6756 681-9727

安捷旅行社電話：688-7886 華埠喜士定東街一三八號 宇宙旅行社電話：873-8411

聖誕快樂，新年康健

- ★日本環島，台灣環島，香港、觀光團
- ★日本五日四晚：暢遊日本所有名勝區。
- ★台灣六日五晚：環遊台北、台中、台南、台東
- ★日本東京、台灣環島，香港、追遊遊
- ★出遊日期：十二月二十五日、三月廿二日
- ★出遊日期：十二月二十五日、三月廿二日
- ★出遊日期：十二月二十五日、三月廿二日

由鄧強慶主理 優質旅遊

(鄧強慶製作公司附屬機構)

本著為僑胞服務精神

一日滑雪速成班
日期：十二月十五日(星期日)
費用：成人 \$48 小童(十二歲以下) \$42 ***
費用包括：
專車接送往來集合地點及雪山。
華人導師滑雪課程。
滑雪用具(雪板、雪靴及雪杖)。
豐富晚餐(好年華酒樓)。
報名地點：優質旅遊
二三奇化街(電梯按三字)。
電話：六八四·七五五一

優質迪斯尼樂園三藩市十日遊，十二月廿一日出發，由鄧強慶親自領隊，報名從速。

CPA Air

Official Airline of EXPO 86, Vancouver

自1949年起已有香港航線服務

加拿大太平洋航空公司(簡稱加航)在過往卅六年，於往來溫哥華與香港航線中，提供了方便可靠的服務，對每位搭客，更是彬彬有禮，照顧週到。

加航尚有更多優點如：
廣體客機每週週一、週三與週六，直航飛往香港，沿途不停站。而逢週四、週五及日，則由溫哥華直航往東京，然後接駁飛往香港、台北及其他亞洲主要城市。

加航提供完善的航程表。機票亦是最平，機上有華語職員服務免費提供酒水飲品、電影與音樂等娛樂。

閣下飛往香港或亞洲主要城市，加航是最佳選擇，本公司向您大力推薦乘坐加航!!

國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

電話: 874-1960

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較
- 專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續, 並有免費車借用。



星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm

- * We specializing in imported cars
- * I.C.B.C. claims
- * Conditionally guaranteed
- * Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU BENSON GIANG

陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15 點 TUNE UP

(包白金火嘴各一套)

四缸連工包料只收 38.00
六缸連工包料只收 48.00
八缸連工包料只收 58.00

過冬全車 45 點大保養包括:
1) Tune up 2) 更換機油、油濾 3) 噴油 4) 更換雪胎 5) 檢查電池功能 6) 檢查冷卻系統 7) 檢查防凍水到零下 30 度 8) 檢查前後制動器 9) 多少 10) 檢查全車電路系統。
總共 45 點向閣下報告。
特價四缸缸只收工錢 49.95 六缸缸 59.95 八缸缸 69.95 貨車另計

更換前輪

碟式剎車

連工包料

只收 49.95

(大部份車)

買賣車時全車安全總檢查: 附上聯邦政府執照技師簽名報告。

特價 38.00

保證不會買錯車

更換機油及油濾

只收工錢特價 4.70

(好過自己換)

特級機油 10W30

特價 1.69

自動排擋 TUNE UP

只收工錢特價 10.39
檢查前後油封是否有漏油, 調整變速桿位置, 使正確變換速度, 更換自動排擋油。

清洗冷卻系統

特價 9.99

高壓水及洗暖氣水箱、引擎、內部冷卻水箱, 同時加入防凍水到零下 30 度。(防凍水另計)

△經驗技師, 工作精良

△服務完善, 快捷妥當 △取價公道, 歡迎惠顧

本公司宗旨, 只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查
七天營業: 週一至週六: 每日上午八時至下午八時、週日: 上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

本公司有寬大停車場方便顧客

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP

「精工修理車身 令閣下放心又開心」 電話: 253-7814

手藝精, 工作靚

加拿大執照, 十八年經驗

溫哥華唯一華人精修

歐美日本名廠靚車

唔怕價比價 最怕貨比貨

精工担保 担保精工

代辦 I.C.B.C. 手續 免費車借用

1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

Johnny Chau Wayne Yu

- * We Specialize In
- * European & Import Cars
- * I.C.B.C. Claims
- * Top Quality Body Work
- * First Class Custom Paint Job
- * B.C. Certified Workmanship
- * All Works Guaranteed



實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話: 254-9111

有經驗專人代辦 I.C.B.C. 及有免費車借用。
I.C.B.C. 工作費超過一千五百元者七五折優待

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理, 故
能保證質量及工作
妥當。

車身修理
工作妥當
材料最好
手工最巧
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

保證:

872-0696
HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9

許忠房屋裝修中心

雙重玻璃
DOUBLE GLAZE
或
OR
單層暴風窗
INSIDE STORM
連工包料
LABOUR AND MATERIAL
25% OFF

一律七五折

鋁窗大減價

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

門市部 各式食品

八折

油條
大特價 咸煎餅 每件三毫
平過八折

專業精神 出品認真

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

香港來回 大特價 798 元起
富士定西街一一六號地下, 活活百貨公司對面

代理加航、日航、西北、韓航、國泰、華航
各種廉價機票前往香港、台北、馬、泰各
地並可安排旅遊代訂酒店及租車服務。

多倫多來回 268 元起 紐約來回 358 元起
三藩市來回 179 元起 羅省來回 249 元起
卡加利來回 118 元起 夏威夷來回 449 元起

☆ 狄斯尼樂園飛機團 319 元起 巴士上國 439 元起
☆ 台灣環島八日遊 425 元起 另加機票
☆ 星馬泰九日豪華遊 580 元起 另加機票
☆ 環球世界團 一流酒店連機票 2899 元起

特約代理: 出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

廣利燒臘肉食公司

FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT

地址: 6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4

電話: 324-3738

七天營業

九時至六時

常備明爐燒烤

平價

市場

承接馳名金豬

特設燒臘快餐

油各燒承新馳鮮燒
糖式臘接鮮名鷄臘
酒鹵快金蔬臘靚肉
米味餐豬菓味鴨食

專營

快捷

免費汽車借用
代辦 ICBC 手續

FAST 'A'

唐人街 喜士定東街 356 號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

688-8788

車身修理

快捷車身修理——唐人最好的汽車修理中心

ICBC 修理費一律七五折

楚舒

他騎着驢走邊思索，在「推」與「蔽」之間，未能決定取捨。誰知迎面來了大丹尹韓愈的車騎，由於過分專心，竟撞了上去。爲韓愈左右拉下驢，攔到韓愈跟前問罪。詩人慌忙解釋原由。韓愈聽了，並沒有責怪他，反而幫他想了想，說：「有用『蔽』字好！這一段趣逸，爲文學史留下了『推蔽』的美談。這位失魂的詩人，便是賈島。」

賈島（七七—八三）字閻仙，一作浪仙，今河南洛縣人。少年時家陷清貧，「自從認識文場」，遂到寺廟做了和尚，「又從認識文場」，韓愈授以文法，勸他辭僧還俗。但他屢屢進士不第，仕途不達，而詩中又，又多嘲謔權貴。引起一些人的不滿，權貴中有人把賈島列爲當時的「十惡」之一。

賈島後來做過長江主簿，官稱「賈長江」。六十三歲時遷爲普州司倉參軍。不久即逝世，時六十五歲。留有《賈長江集》。《全唐詩》收他三百九十餘首詩作，共四卷。

賈島向以苦吟聞名於世，被稱作「苦吟詩人」。代人中建稱諷實「盡日苦吟詩坐愁」。同代人王建稱賈島「吟苦詩人坐愁」。同代人王維稱「他自已也說過：『兩句三年得，一吟雙淚

噴對淚痕乾』」等等，都稱賈島「苦吟」。但縱觀他的全部詩歌，則由於太刻苦求工，常有損於意境的完美。倒是他的一些無意求工的小詩，反而有精致新入耳目。例如「尋隱者不遇」，「下問童子，言師採藥去。『只在此山中，雲深不知處。』」全詩以敘作問，以問答，應處，用當時口語，平淡中含有意象，自然中顯露真功。

在豪如繁絮的唐代詩人羣中，賈島是一位有自己特色的詩人，與孟郊、蘇東坡說是「郊寒島瘦」。他的詩多奇苦辭，尤爲一些晚唐詩人所推崇，甚至爲他鑄造銅像，號作詩神。宋代四靈派（「江和湖派」）也稱他爲「唐宗」，到了清代，有人記載蘇軾一帶用賈島命名的地方很多，有「賈島庵」、「賈島村」等。韓愈也有一首《贈賈島》詩說：「孟郊死葬北邙山，日星照夜燭人眼閑。《孟郊文章中斷後，復生賈島在人間。』」雖不免過譽，但賈島在當時的聲望亦可窺見一斑。

然而，由於賈島「貌清意雅」，所交多是清雅之士。「一至老無一」，一晚竟「瘦悴，臨死之日家無分文，唯有病體」，頭，齒一張一白。和他的聲名，形成強烈的對比。難道是蒼天有意作弄他

小白

總不整齊，需用錐刀修鑄。如果一枚一枚地錐，很費工夫，所以就在銅錢當中開個方孔，將一百多個銅錢穿在一根棍子上，這樣就能一次錐成了，那爲甚麼要開方孔而不開圓孔呢？這是因爲開了圓孔，銅錢就會來回轉動，不好錐修。

珊瑚

五年，玄宗再次下詔稱「鴻有泰一之靈，中蕭之德，鉅探脂腹，確乎自足」。懇切希望盛名難出於左，以滿足他的心願。盧鴻盛名難卻，應召來到東都洛陽，謁見玄宗，不肯下拜。宰相很不明白，派人詢問緣故。盧鴻說：「一忠信之人，不講求人祿祿故，我敢於忠信進見！」玄宗聞知後，就昇升內殿，設宴款待，當席授他數條失傳，唯能見到仍舊為公麟的《草堂訪圖》。這本，不但因為使觀者領略到原作的风貌，一直成為歷代畫家所重視和臨摹的名畫。

除此之外，在《食肉書譜》中，還記有盧鴻的兩幅作品：一幅名為《寒石》，一幅名為《松林真景》，與他的書法一樣，也已經失傳了。

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance

105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG



華人高級代理
伍偉權

對華僑研究近有三十年之經驗，
僑胞之所需求各有不同，凡對兒女
大學教育保險金，資產保險金，房
屋抵押，疾病和意外保險金，意保
險減低入息稅，退休儲蓄金，生
意股票等各種保險，如蒙垂詢，
請賜電洽，極表歡迎。

高華實業有限公司
TRANSPACIFIC REALTY LTD.
 435 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1R4 TEL: 873-8591
 (TELEX No. 04-54247 TELEFAX VCR)

新盤上市

五年新卅三組栢文一座

- ◎位於雲埔市中心區。
- ◎鄰近公園、醫院及商業區。
- ◎其中廿二組有壁爐。
- ◎前景好將來可能每單位分層出售。
- ◎現年租項入息貳拾萬餘。
- ◎取價：二百萬元。

詳情請電本公司。電話 [604] 873-8591

曾憲漢：[604] 261-5583
 李岳禎：[604] 261-6089

MULTIPLE REALTY

梁嗣鵬

王卡士

ANDREW LEUNG

公司: 434-1431
住宅: 321-9281
傳呼機: 667-0635

☆ 免費物業估價 ☆

▲ 西區因舖胡夾50呎寬, 單層複屋, 三大睡房, 有家庭室, 熱水爐氣, 面積超過二千方呎, 環境地區一流, 交通方便, 50x122 舊售十九萬餘。

▲ 層三睡房, 新油漆, 光猛上庫, 正層三睡房, 近小學, 3x110 呎, 急售七萬九千五, 請速選。

▲ 京士威近骨拔街商業樓, 地下旺舖兩間, 樓上寫字樓, 全租租出, 每年收入約二萬七千元, 開價廿五萬, 請試還價。

▲ 本區30多年新士德古, 共四睡房翻新廚房, 鄰近居屋小學, 40x116 現租 \$750 舊九萬八千元。

▲ 全新二層石屋商業樓, 面積共一萬六千呎, 面積一百廿呎可分作兩樓客棧及辦公用, 30座全空, 交通有電梯, 地點可泊車30座, 空氣流通。

MULTIPLE REALTY LTD.	
 涂念宗 MIGUEL TURCO 住宅: 421-6639	 涂念賓 TONY TOWE 住宅: 876-9452

中英洗地毯
 新機器
 即洗即用
 不退色
 或變樣
 保滿意
 假日照常服務
 收費廉

晚電：
 二五三·〇九八二
 二五一·一六八四

永佳
 Phen L. AW.

THE LAW M.A.

住家：327-1289

傳呼機：645-3874

(24 小時)

▲一睡房柏文。可觀全市景色
四樓單邊。非常非常潔淨。
價五萬九。

▲二睡房豪華柏文。全新地毯
一千呎。叫價六萬餘。



虎領閣!
生意旺。好炒三萬餘至五
萬。急售! 急售!

出 租

本拿比 KINGSWAY 區
樓出租 1200 呎 970
M²。好批。



KILLAM 區 兩房三睡
房兩廁。住家。叫
價二十九萬。

MULTIPLE REALTY
EDDIE SHIU 免費估價物業
 住宅: 879-3083
 公司: 434-1431 傳呼機: 667-0071

蕭偉東




33x120 地三房兩廳 士定夾域多利 地大寬闊 46x115
 廠、土庫一房一廳 二睡房兩廳、有土兩房一廳土庫
 。環境清靜。交通 庫。開價六萬餘。租 \$320 37年
 方便。近學校價 觀未仔細。交
 九萬餘。 方便。價十萬餘

蘇先生 (CLIFF TO)
421-3430
中文傳呼機 667-0800 (24小時)

**房屋商業免費估價
每日新盤歡迎電詢**



雲東抵買平屋，四房二廳廚廁37呎
大，七萬九千元。
●北本汝比六年新靚屋，意人業主繼
國急售，拾柒萬元。
●雲東街屋六房二廳，近京士威及
費沙街十萬元。
●雲東三街近蘭菲二年屋五房二廳廚
33呎地十三萬餘。
●本汝比近京士威三房二廳屋一千西
人業主十一萬餘。
●雲東旺地新屋兩棟興建中歡迎預訂
或實地換新屋。
●建築公司高價收購標準地舊屋。
●西區著名中學視屋廿年新地大四
房二車房廿五萬餘。
●百老匯近乃磨四房土庫西人業主
急售讓九萬元。

DOGWOOD RLTY 876-8841 多活實業公

●佰文兩房，樣樣新，交通便。

LEO CHAN

GOODWOOD REALTY

陳柏良

(公司) Bus: (604) 876-8841
(傳呼機) Direct Pager: 667-0337
(住宅) Res: (604) 430-2389
投資移民・有專門律師代辦・
担保成功・免費查詢。

土庫二房完成，交通方便。
價七萬餘。

▲雲東55街夾域多利湖新三房
坐，七庫一房出租價十六萬餘

▲東區新屋，細街以西，五房
三廚，上下完成，交通好，
價十六萬九。

▲東區新屋，上三房，下兩房
廚廁齊，瓦頂，暖水器，位

域多利夾32街，價十六萬六

▲禮物夾，位購物中心，租平
，年入八萬餘，價三萬餘。

▲小型干洗舖，位旺地，租平
入息好，只價萬餘。

▲小型補鞋店，店主離埠出讓
租平，器材齊全。

▲蘭菲夾22街地33x10 上下兩
伙分租，開價八萬八。

SPARK
Squawk
REALTY

倪致遠

電話 公司: 437-970
住宅: 228-809
ANDREW NGAI

四萬餘。
▲快餐店急讓，近唐人埠開價三
萬餘

▲另快餐店每星期做五天，日營
三百，開價三萬九千九。

▲烈治文東地十八畝餘，低萬餘。
本李比廿五年屋，\$6021/樓上三

房，土庫完成，開價22萬餘。
閣樓生意讓，租平，裝修新，時

間短，總經理名牌急賣二萬餘
▲梳里唐餐館急讓，百二座位設
有酒牌，價六萬九千九。

▲列治文區廿三年餐館 \$610，
近學校商場，交通方便，上下完

成共五房，價十二萬五。

▲西區七年新屋，樓上三房二廳
樓下二房一廳33x22 近巴士

學校，3559西21街，19萬
5千。

▲BC省卑詩餐館生意出讓，二

三合
土木工程
一切房屋改建
土庫間格
水電安裝
修理工程
不論大小遠近
免費估價
請電：
九三九·四八四六

劉富
承接裝修
油漆
土木工程
地址：
636 E. 14th Ave.
新電話：
八七九·四三八九

修 裝 正 光

內外油漆
水澆欄欄
屋頂瓦格
土庫間仔
瓷磚水頭
水泥路面
免費估價
快捷妥當

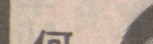
電話 253-7482

楠記
水電工程
土庫廚房
裝修間格
浴室廁所
大小工程
免費估價
四三〇・一二八

馮佳
修理水喉電燈
按裝熱水爐
栢文護理
電話：
二五五・六四九七
傳呼機：
六六七・九〇二一

修理水喉

電話：251・6248余治

 JOHNSON HO 何仲生	滿堂紅 實業 燕梳 建築 裝修 有限公司 ARGOSY RPOF. DEVELOPMENTS LTD. 101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 874-4268 信用卓著 · 經驗豐富	 STEVE HO 何幹多
---	--	---



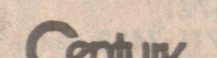
李兆梅

滿堂紅正業裝修有限公司

AROSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
AROSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 814-4268

住家電話: 525-6983

STELLA LEE

 程徐楚嬌 ANNA CHENG	 ELITE ESTATES INC. 10667 - 135A Street Surrey, B.C. V0T 4E3 585-2211	 蔡子德 PETER CHAI
589-2563		584-7193

十二月 新盤

▲ MAPLE RIDGE 集舖生意連實業、商業地。另有幾間收租。年營20余萬。全部僅取價30厘。業主經營10年。退休出賣。

▲ 喜士定大街 SLOCAN 街角中型餐室生意。年營卅餘萬。白人業主。取價十五萬。

▲ 京士咸大街。十年新兩層商業舖位兼租文。全部租出。常滿租客。樓下餐室及醫務所。年入三萬。實價卅萬。投資好機會。

▲ GASTOWN 四十房間旅店。生意連實業。樓下兩個舖位。接近 EXPO 住宅常滿。賺錢生意僅取價五十五萬。投資好機會

▲ 高貴林區 COMO LAKE 夾 LOUGHEED HWY 附近。十年新。土庫全部間好。低買之至。取價七厘餘。

▲ 西區街角兩層商業樓。租客常滿。地點適中。收入充裕。取價七十五萬。

▲ 喜士定大街 F 路街角接近 86 及 EXPO 地盤。76 房間旅店兼啤酒房。BC PLACE 東部商業發展前景近華埠及煤氣埠。發展潛力無窮。取價六十五萬。歡迎查詢。

房屋柏文
東西各區
工商樓宇
投資買賣
果舖餐室
旅館酒樓
各行各業
應有盡有

▲ 東區百老匯街近士老近。一幢四睡房。土庫間好兩睡房單位出租。經濟實惠取價十三萬餘週末開放。

▲ 西區 17 街近劍比街。兩層兩睡房舊屋。交通利便地區一流。取價十二萬餘。

▲ 桑那西區 C 區。白人業主。自建卅餘年新實淨觀地萬大。年老退隱取價卅二萬另五千。

▲ 列治文區。兩睡房柏文。附近商業中心後面大公園。環境幽雅。交通便利。適合年老退休。取價八萬九千。

烈治文莊區某菜肉類商場出讓
日收一千元，大有前途。前面停
車場。開價五萬八千。欲購從速
李本此莊區外賣餐館三萬賣出
本拿比美舖生意有得住三萬急賣
高骨林大街。某舖生意。前舖
後居。二萬餘
東里176街。耕地十一畝。
開價十二萬，六萬首期，素
主接供銀期，適合移民。
東里律街西某舖。租座位。日
營三百。位於購物商場。東主
離埠二萬餘急沽。可議價。
列治文美舖耕地三畝七，有五
睡房大屋一間，玻璃屋九間，
開價卅餘，請速價。
△顯聖埠，某源源洋行，日營七百，
有一舖三房住宅，柏文區市中心
十九萬餘。
△發展前途廣二畝，有存屋及菜園大
地列治文耕地二畝，有存屋及菜園大

錦健陳 KINSON CHAN
華野溫 實業有限公司 建成
Pender Ltd.
205-175 PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6T 1T5
BUS. (604) 685-1821 RES. (604) 263-1668

△廿街一八六號東四睡房座十萬。
△紐西奧山莊。六年新掛杆仔屋。共
租。50呎。售28萬餘。
△市中心，購物中心。佔地一萬三千呎年
益四萬餘售三萬餘九千。
△某耳莊街。二舖位及樓上柏文五組。
萬呎地。售49萬五千。
△律連。購物中心五年新佔地三萬呎年
益十一萬。六百二十萬。
△烈治文。某舖地實業樓上柏文兩組年
22萬萬業地售26萬餘。
△Downtown 庄。名小廚餅店。日做五
百。比工作簡單售八萬九千。
△白。比老華華街。名咖啡店。50座位
每週開五天日半取11萬。
△北灣咖啡店。雅座40。一流裝修。生
意滿。14年計售九萬餘。
△乾洗衣店West End 柏文大廈林。明
白。八五。六。售十萬餘。
△近郊。雪梨果園生意。年收80餘。前面

唐人街舊屋五萬九。
浴池、桑拿飯廳、十五萬左右。
13年新。
URNEY PLACE 商場對面、唐居餐廳。
一流氣分。廚房寬大齊全。開價八
列治文梨型屋。開價一萬六千餘。
本拿比無房。五萬多元。前途好。
OKRIDGE 及高貴林商場。衣服店出
讓。機會難逢。好利說。
列治文魚舖。叫價五萬五。
溫哥華東區新樓。十四萬九千。
任君選擇地也及廚機類色。

以上請電 ANNA CHENG

Montreal Trust
公司: 736-7341 (24HRS)

馮愛羣 LINDA FONG
住家: 733-0103

▲新三睡房屋。近乃唐夾栢架街。正厝千六百呎。另兩睡房單位。獨立門戶出入。可步行至小學、中學。購物及巴士站價十一萬九千。
▲初次購屋人士或欲買地建新屋兩房無土庫屋。只售七萬九千近巴士站學區。近售七萬九千整潔美觀22年屋。近 HOLLAND ST
▲SEE ABOVE 本拿比 CAPITAL HILL 正厝千四四方呎。三睡房另土庫兩睡房及遊戲室。巨型可供娛樂之客廳及飯廳。有海邊地 43x152 價十二萬九千九。
▲本人有買主欲購建場地。及雲東區約10年新屋一間。近乃唐夾閣鄰地段。
▲23年新9單位租文出賣。近田仔稅夾喜士定。地畝122 繕入三萬五千元。住家自付電大暖氣熱水費。開價32萬。



陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
 209 - 475 Main Street,
 Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
 Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

施玉山  **INNER CIRCLE** **何衍聲**
ALFRED SEWIN REALTY INC. NORMAN HO
住家 321-1986 公司 738-3322 住家 734-7782
(辦公時間) 傳呼機 734-7782
667-3883 667-3939



永業實業有限公司
ROYSON LEATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大皇家銀行董事會副主席 總務、國、家、小
公關：879-5175 住宅：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068



ROYAL LEPAGE

MARION MAN
鄭萬方英

Residential Real Estate Services
4415 East Hastings Street
Burnaby, B.C. V5C 2K1

Bus.: (604) 299-1451
Res.: (604) 421-3278

400 F. 6 近橋街，全間屋租出六百
指文區。33K12 只收價八萬九千
列治文。二房一廳 971 WILLIAMS。
三十餘年新。全間屋租出六百六
十五。地大。開價八萬七千。
久經營飯店。長批。租地方大。
每月舖租六百。中西廚房器櫃
齊全。開價五萬九千。
唐人埠電器視聽中心及修理部門
生意出讓。舖面可改餐館。租平
以有長批。開價三萬。
唐人埠頂好地頭。大茶樓生意出
賣有長批。買來過明年世界展覽
會投資機會。
拍賣機會。 肆市中心。單邊六年
新石屋。商業樓。兩層另地底租車
位。設備有升降機冷氣。政府租客
。每年對收十二萬。要價一百四
十五萬。

東區近原 WILLIAM 近乃魯。地
33x122 上三房約二千呎。土
庫完成可租。實淨美觀。十萬餘
庫完成有內息。33x122 地。首萬
餘。月供約六百。八萬餘連。

▲西區富裕住宅
區 KERISDALE
上三房兩廁下
兩房一廁二千
餘呎。全新設
計。廿三萬餘

東區城域多利臨站高尚風景區。三
房兩廁。土庫完成。內外新淨其
觀。山水風景盡入眼前。50呎大
地。一十一萬餘。

東區 COMMERCIAL 近 EASTING。八
租入息極相文地。月入 \$188。租
常滿。43x110 地。十八萬餘。

政治堂一年新屋。三房。十二萬。
雲埠大街街角購物中心。淨收廿萬。
取一百九十萬。
雲埠莊舖及恆文物業二處。地各闊
69呎取50或60多萬。
雲埠莊舖廿七萬五。
招租。街角購物商場一千至二千呎。
另有旺舖出租。
雲埠老字號西餐館二間57或一百位
取七百或十一萬。
著名雲埠中式酒家。約一百位。
租平拉長。取八萬七。
雲埠FRANCHISE快餐店。兩店。
取八萬五或十萬五。只需現
金約4000。勿失良機。

上區新樓下，樓上樓下共二千四百呎，三房兩廁，兩房完成單位兩大爐三浴，開價十四萬五千五百元。
 李比四五年新樓上一千三百五十呎四房，李比完成單位一千一百五十呎，無水暖，雙層玻璃三浴室，開價十四萬九千。
 房全新翻新，面積共四百呎，樓上房全完成可出租，價十一萬四千五百元。
 李比適合首次買屋者平過交租，地1810呎，兩房，屋內翻新，開價八萬二千九百。
 李比40年新，全屋面積二千零九十呎，兩廁，樓上兩睡房，全新樓下兩房，地1610呎，開價十二萬九千。
 房比四年前，樓上三房，樓下兩房單位完成，地2520呎，地段甚清，開價十四萬四千，八二七二七呎。
 專門解答房屋買賣手續，估價銀行按揭，法律程序等各項問題，
 免費服務，歡迎垂詢。



謝煜贊

住宅電話
420-4665



▲本拿比翻新屋共四睡房，有家庭房，飯廳，洗衣房，地大 43X140
價九萬二千。

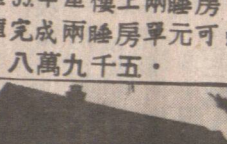


DON QUAN

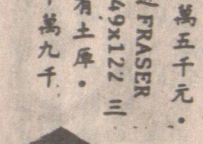
▲東區39年屋樓上兩睡房，主庫完成兩睡房單位可出租。八萬九千五。

▲HASTING & NANINGO 街換貨店平租，大有前途。叫價四萬五千元。

▲甘街近FRASER地大49x122三睡房有土庫。叫價十萬九千。



▲交通方便。地大 50x101。兩睡房屋，及有土庫。41街近高子利 \$107,000



▲45近41街 上兩睡房 家庭房 廚房及廁所

已售出

THE PERM

438-8161

位 座位 BUILDING
 地下 壹位百餘有
 酒牌 前途無限
 開價廿二萬。

▲ 43 恒栢文一座，保養好
 年收廿萬餘，叫價一百
 五十餘萬，首期四十萬

▲ MAIN 街商業樓，樓上
 寫字樓，地大 36x101.5
 正層兩舖位，上層二十
 萬九千元
 意旺年入約三百萬，租約
 好，開價三十七萬五千
 喜士定街近唐人街餅店，
 開價三萬七千五
 ▲ DOWNTOWN 有一美容院生
 意平穩，大有前途一千八百
 尺租平只二萬九千

▲ 葵芳連貫
 店及戲院



四萬餘。
投資移民，位高
背林市場內，適合
公地區旺，位高
新型▲餐館四千

▲ ABBOTSFORD 商場，十三
單位年入19萬餘，開價
一百七十五萬。

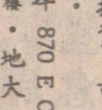


▲ 相文地，為兩個地段
97' x 121' 地址建兩間閣屋
最佳投資，可出租或改建
相文。



▲ 溫哥華埠一大酒店，開價
八百萬元。

▲ 近華埠，870 E. CORDOVA
工業樓，地大 25x122 貨
倉千五尺另兩層寫字樓共
九百尺適合各項生意。叫
價 \$92,000

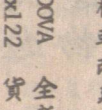


▲ 西區相文地，50x130' 能起
十二間相文。



▲ 新式，近林
意好。

▲ 全新
貨



▲ 新式
池

▲烈治文一年新屋
▲地區第一流搭巴士
▲方便又近唐人市場
▲相文十三萬餘
▲開價一組一睡房
▲五街四萬八千二

也比 CANADAWAY 65x10
共四睡房屋 \$109,000

▲出賣或出租。一組八百公
尺之商業樓。近 BBY。醫
院。最適合醫務所 \$79,500。

▲美容院兩間。位於二埠市中心。
開價一萬二千。另一間位於高貴
林埠中心。開價二萬九千。

▲蘇沙街商業樓。開價廿一萬九千
33x120。

文五年新大屋有游泳池
價 29萬

鐘天賜 PETER CHUNG 876-4575 徐

華埠高尚餐館出讓
在片打街最興旺地段。餐房裝
飾華麗。廚房設備新穎齊全。
東主退休。歡迎查詢。

“好生意—雜貨店”
每日四百元生意。前舖後居。九百平
方呎舖位。舖後有三房一廳位處。十
分鐘遠。在盤尼比 (BURNABY) 取價三
萬九千元。

▲ 西區 ARBUTNOTH 兩睡。寬大
地 57x125 呎
ARBUTNOTH ST.
▲ 西區 OAKRIDGE 兩睡。土庫
交通方便
中學及 OAK
綠元。祇
▲ WEST END 大
全年收入三
ENGLISH BAY
六 CONOX 街

西班牙式餐廳。正層有三房
 客廳。土庫完成二房一廳。
 價十七萬多元。三四〇九
 餐區。正層有寬大三房兩
 地二房一大廳。地點中。
 可步行至 OSTER 小學 ERUIC HAMBER
 DGE 購物商場。叫價廿三萬
 1057 W.43 AVE.
 且一睡房相文士客付電費。
 萬多元。環境佳。可步行到
 海灘。請先看外形。一五四
 然後電徐君約見。

s in
 lan
 AGENT
 URANCE
 ER SERVICE
 車
 驗
 意
 投 資
 燕 梳
 保 險

REAL ESTATE
and INSURANCE
PROPERTY
MANAGEMENT
SUCCESS REALTY LTD.

伍黃秀英

145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五
上午十時至五時半，星期六九時半至四時

職員懂台山、國語、中山、廣州、
潮州、英文、越南等方言。

實事實業熱心公司



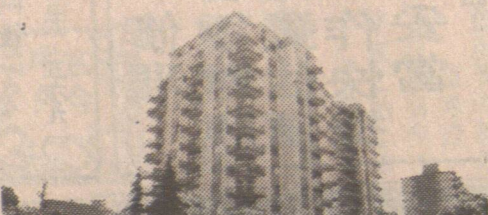
▲烈治山一廳
50x100呎價七萬餘
BUNDILL & NO. 3RD RD.
8251 GILBERT RD.
RICHMOND.B.C.



161 N. GLYNDE AVE BBY.
豪華新屋, CAPITAL HILL
三層風景優美, 約四千尺
紅瓦面, 西班牙款式。



三年新石屋樓, 三舖位
七組相文 3611 WINGSWAY
開價 88 萬。



▲市中心八十組, 十二層石屋大廈出
賣 18 年新, 街角地, 131x132 每組
有陽台, 優美城市風景海景, 開價
三百六十萬, 業主可接受按揭。



▲唐人街地王, 位片打東街三層石屋
設商業樓宇, 四年新 25x122 現
有三戶租客, 每層設有冷氣, 開價
二百五十萬, 業主可接受按揭。



▲3632 NAPIER ST.
VAN.B.C.
二房一廳土庫一房
地 33x107 近界限
街, 開價七萬餘。



▲冷氣機生意出賣, 有
固定客戶合約, 年入
七萬七千餘, 舖位約
3,500 呎, 長批
可分租, 業主急賣。



▲三年新屋三房一廳
土庫完成二房一廳
保養一流, 標準地
價十三萬餘。



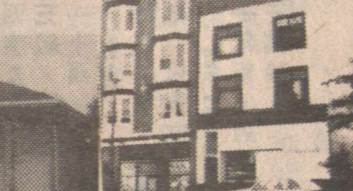
▲兩房一廳土庫完成
二房一廳乃街夾 16 街
全部翻新, 開價九萬
餘, 有按揭提供, 月
收九百。
3165 GLEN DR. VAN.
B.C.



▲13 年商業樓宇, 二個
舖位, 二組相文, 地
33x105 開價十七萬餘
4921-4927 JOYCE
RD. VAN.B.C.



▲兩房一廳, 土庫完成
兩房一廳, 十街夾
RENFREW 33x122
保養一流。



▲唐人街相文 11 組
有舖位, 月收二
千六, 開價十九
萬九。
628-630 E.
GEORGIA ST. VAN
B.C.



▲GOVERNMENT ROAD
三房一廳, 復層式
土庫完成 81x122.
15 年新, 保養一流。
新地毯, 三廁所, 兩
火爐。
3676 DALEBRIGHT DR.
BURNABY.B.C.



▲兩房一廳土庫完成
二房一廳乃街夾 16 街
全部翻新, 開價九萬
餘, 有按揭提供, 月
收九百。
3165 GLEN DR. VAN.
B.C.



▲銀行封屋 4305 ELGIN
27 夾乃二房一廳, 土
庫底 33x115 開價八萬
餘, 4305 ELGIN
ST. VAN.B.C.



▲豪華新屋, 三房一廳
有家庭房, 土庫二房
一廳完成, 紅瓦面。
熱水暖氣, 2791 東六
街, 逢週末開放, 二
至四時。



▲3131 E. 28 近 RENFREW
28 年新, 正層兩房一廳
土庫完成兩房一廳, 月收
租九百元, 地 33x117



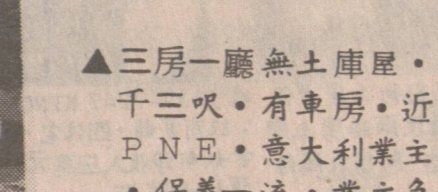
▲兩房一廳, 有土庫
CLARK 夾 7 街, 保
養一流, 有火爐。
開價八萬餘。
2370 CLARK DR.
VAN.B.C.



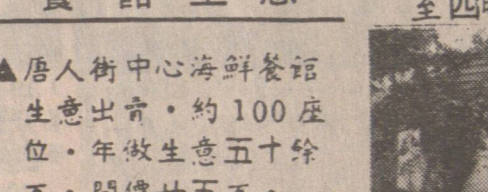
▲KILLERNARY TOWNHOUSE
三房一廳, 有土庫
約四千呎, 保養一流
開價十萬餘。
6705 ARLINGTON
ST. VAN.B.C.



7795 THORNHILL DR. VAN.
B.C. FRASERVIE 地區, 近域
多利亞 61 街, 超級翻新加
大靚屋保養一流正層二房
一廳 1270 平方呎土庫一房
廳地大風景好開價十二萬餘



▲三房一廳無土庫屋
千三呎, 有車房, 近
PNE, 意大利業主
保養一流, 業主急
賣, 開價九萬餘。



▲唐人街中心海鮮餐館
生意出賣, 約 100 座
位, 年做生意五十餘
萬, 開價廿五萬。
▲74 座位, 實用面積三千
五百呎, 14 個車位, 乃唐
一街, 有酒吧, 各種新式
廚房設備, 特大廚房, 開
業主急賣六萬餘



▲33x130 二房一廳 1200
呎, 保養好, 開價七
萬餘。
3661RAE AVE. VAN.B.C.



▲二房一廳, 有土庫
標準地, 有風景。
CAPITAL HILL 十萬餘。
125 S. SEA AVE.
BURNABY.B.C.

黃玉清
住家: 526-1406
傳呼機: 680-7338
HEDDY WONG

劉穎茵
住家: 421-8178
傳呼機: 299-5264
直接傳呼機 680-7332
AMY LAU

沈慶俊
住家: 327-5636
直接傳呼機 667-0313
及沈太

Century 21
PRUDENTIAL
ESTATE LTD
電話: 325-5633
美洲最大實業公司
CAMBIE AND 40th AVE.

擴充營業
西區金比士四十街新
辦公室原班人馬, 新
專程為閣下服務。

▲33 年新上下完成, 標
準地, 急賣九萬餘。
▲3041 E 23RD 近交
通, 學校全部翻新。
整潔三房, 標準地。
價九萬餘。
▲FRASERVIE 區 18 年
新屋上下完成共六房
地大高尚住屋, 價十
四萬餘。

▲近 33 年新上下完成, 標
準地, 急賣九萬餘。
▲3041 E 23RD 近交
通, 學校全部翻新。
整潔三房, 標準地。
價九萬餘。
▲FRASERVIE 區 18 年
新屋上下完成共六房
地大高尚住屋, 價十
四萬餘。

擴充營業
為僑胞服務
物業免費估價

陳太 中英法語
ALICE CHAN
公司電話: 274-7221
住家電話: 277-3677

Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT
滿地可實業公司

專長列治文區地產買賣
各款房屋, 任君選擇。

許太 國粵英語
PATSY HUI
公司電話: 274-7221
住家電話: 274-9797

▲列治文區可步行至觀
音寺, 五千多呎超級
豪華型別墅式, 七房
四浴五年新屋, 地大
向南, 設備齊全, 保
養一流, 全屋石地火
客廳及飯廳, 樓底高
十呎, 英倫柚木廚櫃
等, 只售廿三萬九千

▲列治文四大房新屋
地點好, 設備佳, 雙
車房, 游泳池, 天窗
酒吧, 舒適美觀。
開價十九萬四千八百
。物有所值。

▲列治文 NO 3 夾
WILLIAMS 26 年三房兩
廳大家庭, 新屋頂
。新, 2 呎, 及熱水爐。
地大 100'x80', 向南。
舒適潔淨, 保養一流
近巴士學校, 環境優
靜, 減價十萬二千。

▲溫哥華東區好入息好屋, 兩年新, 近京士
威, 交通方便, 近學校, 地大 56'x127', 每
邊面積近二千呎好住家, 年入息二萬五千
多, 自住或投資, 價廿三萬八千。

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)
新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

余正木工泥水
電話: 251-6248
各改油屋水磚水廚牆政府
項建漆頂喉石泥廁身牌
裝加粉瓦修砌路磁批照
修建刷仔理結面磚盥

朱氏裝修
電話: 433-9784
政裝土大免
府修庫小費
牌改開工估
照建格程價
另有長期合約
修理小型相文

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話: 325-5459

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588
免園水土設裝承
費牆電庫計修建
估磚工間圖油新
價花程格則漆屋

⑤60 MARINA ST. 全五部翻新三睡房。一千六百尺。土庫完成已租出。每月五百地租。特價急售。
 五年新五睡房及家庭室。華麗大廳。廿八萬九千。
 東區近海濱。一睡房兩浴室。多有私人花園五萬多。
 西區近域多利街。特年兩房。實屬絕地。十萬九千。
 西區近士丹利公園及海濱。一睡房。枋文九萬二千。
 西區近比街。華麗新屋五睡房。土庫完成廿四萬。
 近唐人街二睡房。土庫完成。八萬多。

★商業樓及枋文★
 本埠旺區十一年商業樓。兩租枋文。兩個舖位及土庫。每年實收三萬二千。特價出賣。
 醫生專用商業樓。十三年。每年實收三萬五千。
 市中心石屋。枋文大廈一百零五組。年收四十三萬。
 價四百卅萬。
 梅龍城城區個房旅店及兩個舖位。每年實收八萬多。價五十七萬五千。
 市中心。個房旅店及三個舖位。每年實收十一萬。開價六十九萬。
 四十六組石屋大廈。每年實收十八萬。價一百六十五萬。

⑥西區巨老酒街男女美容屋。設備齊全。特價急售。兩萬九千。
 唐人街二十多男男女美容院。生意興旺。東主退休。八萬二千元。
 政府註冊髮型學校。容納三十九個學生。位於西區。生意及用具。一萬九千元（合格中膳移民來加）。北雲坪興大街。近購物商場。雜貨舖。120座位。有酒牌及冷氣。日做五百多。堂食及送餐。潛力未盡。專賣六萬五千元。
 超起枋文。成本底。利錢高。日做八百。價二萬三千元。
 大型西人雜貨生意及物業。舖六千多尺。大停車場。每年生意一百萬多。大有前途。價六十三萬九千。
 ⑦鄰近城市市場及物業。日做一千多。生意及物業三十九萬。
 ⑧西餐館生意二百座位。有酒牌裝修華麗。旺區有停車場。特價急售。
 ⑨東區美容院。三萬九千。

聞珍古考界世

埃及五千年前首都遺址出土

最近，埃及亞歷山大大學考古學家，在埃及第一王朝(公元前2770年)的首都遺址，發現了埃及第一王朝國王美尼斯的陵墓。這是埃及考古史上的一個重大發現。

美尼斯是埃及有記載的歷史時期第一個國王，他統一了埃及，建立了第一王朝。他的陵墓位於亞歷山大城郊區，是一個巨大的石室，長約一百一十公尺，寬約六十公尺，高約三十公尺。陵墓內部有精美的壁畫，描繪了美尼斯的生平事跡。陵墓的發現，為研究古埃及的歷史和藝術提供了重要的實物證據。

四川發現百萬年前巨猿化石

考古學家最近在四川省巫山縣龍坪鎮境內長江三峽龍骨坡一個洞穴內，發現了百萬年前的巨猿化石。這是繼湖北、廣西發現巨猿化石之後，又一次重大發現。

在四川發現的巨猿化石，是第一次。考古學家認為，這個巨猿化石與其他動物化石一起，為研究古猿的演化和人類起源提供了重要的實物證據。巨猿化石的發現，也為研究古猿的生存環境和生活方式提供了重要的參考。

美國有罕見的軟體動物化石

據「紐約時報」報導，美國古生物學家發現了一批距今約四億年的軟體動物化石。專家們說，軟體動物化石很少以化石的形式保存下來，因而在世界上很少發現。這一罕見發現，為研究軟體動物的演化和生存環境提供了重要的實物證據。

珍貴醫書『小品方』有了下落

沙莎



中外古今

一本在中國早已失傳的珍貴醫書『小品方』，最近在日本發現了。這本醫書是南北朝時期著名醫家陳延之的著作，內容豐富，包括內科、婦科、兒科、雜病等。『小品方』在日本發現後，引起了學術界的廣泛關注。專家們認為，這本醫書的發現，為研究中國傳統醫學的歷史和發展提供了重要的實物證據。

據悉，這本『小品方』是現存於日本的一冊手抄本，共計一百一十卷。手抄本的內容與現存於日本的『小品方』手抄本一致。專家們認為，這本手抄本的發現，為研究中國傳統醫學的歷史和發展提供了重要的實物證據。

中風與攝生之道

葉士



生活漫談

中風是人類最大的殺手之一，全球每年死於此病者約有五百萬。中風的發生，往往是由於血管硬化、血壓升高、血脂異常等因素引起的。專家們認為，預防中風的關鍵在於攝生之道。合理的飲食、適量的運動、良好的心態，都是預防中風的有效途徑。

在飲食方面，專家建議應減少高脂肪、高膽固醇食物的攝入，增加蔬菜、水果和全穀類食物的攝入。在運動方面，建議進行適量的有氧運動，如散步、慢跑等。在心態方面，應保持平和，避免過度緊張和焦慮。專家們認為，通過科學的攝生之道，可以有效地預防中風，提高生活質量。

中國左筆權

大預言家 溫哥華 溫哥華 溫哥華

精批命理 標準論相 龜卜易卦 天星擇日 精究陰陽 風水定向

接批外埠命書 新加坡 移玉駕臨

211, 611 MAIN ST. VAN. VANANARIN B.C. B.C. V6A 2V5

電話: (604) 681-8008

中和行公司

CHUNG WO HONG CO.

368 POWELL ST. VANCOUVER B.C. V6A 1G4

PHONE: 685-9612

遷舖清盤

五折 六折 藥材 食品 用具

何桐攝影院

HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St. 中華文化中心對面

電話: (604) 688-2933, 681-5848

合家影 入籍相(黑白) 4張4.80 護照相(彩色) 4張8.80 耆英影 紀念相 免費送4X5一張 其他結婚相(新娘禮服免費借用) 家庭相、學生相、貨辦相、彩色 磁碟相一律八折優待。

主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員 B.C.省國際沙龍評判員 曾榮獲B.C.省冠軍獎

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.

427 Powell St. Vancouver Phone: 253-4424

春雲 上海 全蛋 新鮮 卷吞 麵粉 麵粉 麵粉

萬國駕駛學校

NATIONS DRIVING SCHOOL

地址: 206 東六街及緬街223室

電話: 327-9174 872-0058

校長 楊友權 教導經驗豐富 學技容易快捷 全埠收費最平 效果保證最好

宇宙駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL

NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

電話: 874-2524 437-9617

經驗豐富 教法詳盡 免費接送 歡迎查詢

全學八小時 136元 速成六小時 102元

海外信託銀行(加拿大)

Overseas Bank (Canada)

612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA

Tel: 682-7373

雲城汽車修理

VANCITY AUTO REPAIRS LTD.

1344 FRANKLIN ST. 電話: 251-5211

專門修理美國各種汽車 及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW 政府執照·經驗技師 鄭宗發君主理 各項修理 絕對妥當 價錢公道

城市駕駛學校

City Driving School

4522 緬街近廿九街

電話 874-4544

師資優良 經驗豐富 耐心教授 筆試路試 精通國粵 收費公平

王志龍駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL

地址: 7229 緬街近 57 街

本校教師, 全埠經驗最豐富, 保證教法速成, 普通班 \$125 元, 絕不拖錢。

教師電話: 唐達良 253-3825 王志龍 325-7965

賀聖誕送玩具

聖誕將屆普天同慶。本銀行預備精美玩具贈送客戶。辦法如下:

(1) 無論新舊(儲蓄客戶)存款達二千元。存足卅天。可獲贈玩具一款。

(2) 存款達四千元而存足卅天。可獲贈兩款。

(3) 每戶最多可獲贈玩具兩款。先到先得。送完即止。

通達駕駛學校

T.T. DRIVING SCHOOL

NO. 6, 246 EAST BROADWAY, 321-7324 (BROADWAY AND KINGSWAY) VANCOUVER, B.C. 251-5015

自創新法 傳授快捷 易學速成 合格率高

全學八鐘 136元 每時 19元

京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL

3355 KINGSWAY

歷史悠久, 經驗豐富 254-8454 (廿四小時)

另設特別班為不懂英語的僑胞

教師黎美英 MAY LAI 教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL

#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.

歷史悠久 經驗豐富 全學 130 元, 並有筆試班。

馮坤威校長 438-3438

香港駕駛學校

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

地址: 域多利街 5869 號

電話: 321-3722

考專 免 收費 經驗 師 資優良 取 取 接 公 豐 良 筆 導 平 富

校長: 方勵強夫人 電話: 298-4623

國際駕駛學校

International Driving Academy

地址 111 片打東街二樓 電話 684-3044

師資優良 經驗豐富 精通粵南 國粵英語 專人教授 各級筆試 教法易明 歡迎查詢

實習全科課程 139 元八小時 特價速成班 110 元六小時

校長 林伯茂 電話 684-6039 教師 馮尚榮 電話 879-0319

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)

校址: 823 號士打東街 8 HAWK (近唐人街)

歷史悠久 經驗豐富 講解詳加 教法速成 耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試

電話: 253-6888 253-1333 全埠收費最平 效果保證最好

高級駕駛學校

4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試 學自動級棍波車 872-8717

吳志強 全學 130 元

安全駕駛學校

安全實用·捷法速成 筆試路試·收費公平

(MIKE) 周炳麟 請電: 876-8434

章君宜談創作自由 並非「對一切開放」

出版「金瓶梅」曾受壓之說

台灣景氣低迷 旅遊業亮紅燈

廿多旅行社難渡困境

【本報訊】台灣景氣低迷，旅遊業亮紅燈，廿多旅行社難渡困境。據悉，台灣旅遊業目前正處於一個非常困難的時期，由於景氣低迷，旅遊業的業務量大幅減少，許多旅行社都面臨著嚴重的虧損。為了生存，許多旅行社不得不採取各種措施，包括降低價格、增加服務等。然而，由於成本居高不下，許多旅行社仍然無法扭轉虧損的局面。據悉，目前台灣已有超過二十家旅行社面臨著嚴重的經營困難，甚至有的已經宣告破產。旅遊業專家指出，台灣旅遊業的困境是由於多種因素造成的，包括景氣低迷、競爭激烈、成本上升等。為了扭轉困境，旅遊業需要採取更加積極的措施，包括加強宣傳、提高服務質量等。同時，政府也應該採取措施，減輕旅遊業的負擔，幫助其渡過難關。

高雄奇特婚禮 三輪車接新娘

沿途播樂路人鼓掌

深圳捕21名扒手

從河源流竄到連日

【本報訊】深圳警方最近連日從河源流竄到連日，捕獲了21名扒手。據悉，這批扒手是從河源流竄到連日的，他們在連日街頭大肆作案，搶劫路人財物。深圳警方在接到報警後，立即展開了大規模的追捕行動。經過連日的追蹤，警方最終在連日街頭將這批扒手全部捕獲。目前，這批扒手已被移送司法機關處理。警方提醒市民，在街頭行走時要格外小心，不要攜帶大量現金，以免成為扒手的目標。

觀海錄

「錦囊妙計」的秘密

「錦囊妙計」，這是一個老掉牙的詞，但它的含義卻非常豐富。在傳統文化中，「錦囊妙計」通常指的是那些在關鍵時刻發揮作用的智慧。然而，在現代社會中，「錦囊妙計」的含義已經發生了變化。它不再僅僅是那些老套的智慧，而是指那些在複雜環境中能夠靈活應付的變通之道。這種變通之道，是現代人必須具備的一種能力。在競爭激烈的現代社會中，只有那些能夠靈活應付的人，才能在競爭中脫穎而出。因此，學習「錦囊妙計」的秘密，對於現代人來說，具有重要的意義。

即將在合肥出版

美暢銷小說春月

【本報訊】九龍海關進口，即將在合肥出版。據悉，這套書是由九龍海關進口，內容豐富，深受讀者喜愛。目前，這套書已經在合肥各大書店上架，歡迎讀者前往購買。這套書的內容涵蓋了多個領域，包括文學、歷史、科學等。其中，最受歡迎的是文學類作品，這些作品不僅情節動人，而且語言生動，讀來津津有味。此外，這套書還包括一些歷史和科學類的作品，這些作品對於提高讀者的知識水平也有很大的幫助。總的來說，這套書是一本非常值得一讀的好書。

京集會紀念

「二二六」中國青年

【本報訊】中國青年，為紀念「二二六」事件，將於近日在京舉行集會。據悉，這次集會是由中國青年發起，旨在紀念「二二六」事件，並呼籲社會各界關注青年問題。集會將於近日在京舉行，屆時將有數百名青年參加。在集會上，青年們將發表講話，回顧「二二六」事件的經過，並談談對未來的展望。他們表示，雖然「二二六」事件已经过去很久了，但它的意義卻永遠不會褪色。他們呼籲社會各界關注青年問題，為青年提供更多的機會和空間，讓他們能夠在社會中發揮更大的作用。

【本報訊】九龍海關進口，即將在合肥出版。據悉，這套書是由九龍海關進口，內容豐富，深受讀者喜愛。目前，這套書已經在合肥各大書店上架，歡迎讀者前往購買。這套書的內容涵蓋了多個領域，包括文學、歷史、科學等。其中，最受歡迎的是文學類作品，這些作品不僅情節動人，而且語言生動，讀來津津有味。此外，這套書還包括一些歷史和科學類的作品，這些作品對於提高讀者的知識水平也有很大的幫助。總的來說，這套書是一本非常值得一讀的好書。

華安國貨公司冬節酬賓大特價

各式信紙、男米色文化衫、湯碗仔、竹織品、買二送一。

人參潤膚膏 \$3.99打
人參潤膚膏 \$4.25瓶
九里香梳子 75¢扎
木盒鐵觀音茶 2/\$8.75
木盒普洱茶 2/\$6.50
鐵罐荔枝紅茶 2/\$3.99
紅盒烏龍茶 2/\$2.65
烏龍茶包 2/\$1.75
尼龍牙刷 3/\$1.59
豐華原子筆 \$1.49

旅遊南中國

我們特別為已去過中國，但又想往華南各地作更多觀光的遊客，舉辦一個華南專程旅行團。

我們特別為已去過中國，但又想往華南各地作更多觀光的遊客，舉辦一個華南專程旅行團。在九八六年五月六日出發。行程22天，暢遊：廣州、重慶、成都、昆明、桂林及香港。收費\$3400元。詳情請電 LANCIA TRAVEL 3671 W.4th AVE. VAN. 731-5355

紅寶食品公司

精製南北美點、品類齊全

精製南北美點、品類齊全。紅寶食品公司是一家專業經營各類食品的公司，產品種類繁多，品質優良。除了南北美點外，還包括各種肉類、蔬菜、海鮮等。公司採用優質原料，配合先進的烹飪技術，確保每一道菜都美味可口。此外，公司還提供各種食品批發業務，歡迎各界人士垂詢。地址：2614 E. HASTINGS ST. VAN. 電話：(604) 255-6714

各式信紙、男米色文化衫、湯碗仔、竹織品、買二送一。參拜畫、繪飾鐵花八折、電動玩具五折。日期：由十二月六日至廿六日止。

安亞(天寶)旅遊

代售各大航空公司機票

代售各大航空公司機票。安亞(天寶)旅遊是一家專業的旅遊服務公司，提供各種旅遊服務，包括機票代售、旅遊諮詢、簽證服務等。公司與各大航空公司建立了長期合作關係，能夠為客戶提供最優惠的機票價格。此外，公司還提供各種旅遊套餐，包括機票、酒店、旅遊保險等。歡迎各界人士垂詢。地址：2614 E. HASTINGS ST. VAN. 電話：(604) 255-6714

簡業存旅行社

飛機票大平賣

飛機票大平賣。簡業存旅行社是一家專業的旅行社，提供各種旅遊服務，包括機票代售、旅遊諮詢、簽證服務等。公司目前正舉行飛機票大平賣活動，為客戶提供最優惠的機票價格。活動期間，凡購買機票的客戶，均可享受八折優惠。歡迎各界人士垂詢。地址：2614 E. HASTINGS ST. VAN. 電話：(604) 255-6714

健康蒸氣浴按摩中心

蒸氣浴按摩中心

蒸氣浴按摩中心。健康蒸氣浴按摩中心是一家專業的按摩中心，提供各種按摩服務，包括蒸氣浴、按摩、SPA等。中心環境優雅，服務周到，是放鬆身心、緩解壓力的好去處。歡迎各界人士垂詢。地址：2614 E. HASTINGS ST. VAN. 電話：(604) 255-6714

手工精良——你會滿意
用正好料——你得保證
撞車 噴車
撞百達做——你有着數
百達車身修理廠

專通渠道

專通渠道

專通渠道。專通渠道是一家專業的管道疏通公司，提供各種管道疏通服務，包括廚房管道、衛生間管道、地下室管道等。公司技術精湛，服務周到，能夠快速解決各種管道問題。歡迎各界人士垂詢。地址：2614 E. HASTINGS ST. VAN. 電話：(604) 255-6714

盛昌水喉

鄭先生

鄭先生。盛昌水喉是一家專業的水喉維修公司，提供各種水喉維修服務，包括廚房水喉、衛生間水喉、地下室水喉等。公司技術精湛，服務周到，能夠快速解決各種水喉問題。歡迎各界人士垂詢。地址：2614 E. HASTINGS ST. VAN. 電話：(604) 255-6714

永成裝修

永成裝修

永成裝修。永成裝修是一家專業的裝修公司，提供各種裝修服務，包括廚房裝修、衛生間裝修、地下室裝修等。公司設計精美，施工質量保證，價格公道。歡迎各界人士垂詢。地址：2614 E. HASTINGS ST. VAN. 電話：(604) 255-6714

專通渠道。專通渠道是一家專業的管道疏通公司，提供各種管道疏通服務，包括廚房管道、衛生間管道、地下室管道等。公司技術精湛，服務周到，能夠快速解決各種管道問題。歡迎各界人士垂詢。地址：2614 E. HASTINGS ST. VAN. 電話：(604) 255-6714

基信建築裝修

基信建築裝修

基信建築裝修。基信建築裝修是一家專業的建築裝修公司，提供各種建築裝修服務，包括廚房裝修、衛生間裝修、地下室裝修等。公司設計精美，施工質量保證，價格公道。歡迎各界人士垂詢。地址：2614 E. HASTINGS ST. VAN. 電話：(604) 255-6714

實用鋁鐵工程公司

實用鋁鐵工程公司

實用鋁鐵工程公司。實用鋁鐵工程公司是一家專業的鋁鐵工程公司，提供各種鋁鐵工程服務，包括鋁鐵結構、鋁鐵裝飾、鋁鐵加工等。公司技術精湛，服務周到，能夠滿足客戶的各種需求。歡迎各界人士垂詢。地址：2614 E. HASTINGS ST. VAN. 電話：(604) 255-6714

存寶電器冷器

存寶電器冷器

存寶電器冷器。存寶電器冷器是一家專業的電器冷器公司，提供各種電器冷器服務，包括電器維修、冷器安裝、冷器保養等。公司技術精湛，服務周到，能夠快速解決各種電器冷器問題。歡迎各界人士垂詢。地址：2614 E. HASTINGS ST. VAN. 電話：(604) 255-6714

專通渠道。專通渠道是一家專業的管道疏通公司，提供各種管道疏通服務，包括廚房管道、衛生間管道、地下室管道等。公司技術精湛，服務周到，能夠快速解決各種管道問題。歡迎各界人士垂詢。地址：2614 E. HASTINGS ST. VAN. 電話：(604) 255-6714

植楓建築公司

植楓建築公司

植楓建築公司。植楓建築公司是一家專業的建築公司，提供各種建築服務，包括建築設計、建築施工、建築監理等。公司設計精美，施工質量保證，價格公道。歡迎各界人士垂詢。地址：2614 E. HASTINGS ST. VAN. 電話：(604) 255-6714

健康信箱：
我常聽人講：「濕重」，「濕熱」，「風濕」，到底「濕」是指什麼？是不是人身體內有很多水而稱之為濕？

趙光年先生：
中醫所講的濕，一般是指病因和病証兩種。濕和水有很大的關係，但用「水份多」來解釋「濕」，又不夠全面。濕有四個特點，它們分別是：（1）滲，意思是滲透，濕可侵犯人體各個部位，包括肌膚、骨節、經絡，腰膝都可以受害，而且病程緩慢，早期不容易被患者察覺和重視，（2）濕，意思就是濕性重，（3）黏，被發覺，已病害深重了。（2）濕，則纏綿不聚，黏滯，病發，故有頑固難移之意。（3）重，意思是指濕性重墮，容易傷人的下部，多數侵犯人體的腰、腿、膝等部位，腰腿痛常見于濕，也就是這個道理。（4）陰，意思是指濕多數與寒相合而為病，常與風、寒、暑、熱等陰氣成為疾病，常見的有風濕、寒濕、暑濕、濕熱等証。

中國參茸藥材行黎鸞祥

近日氣候較為干燥，主要由於天氣寒冷，在室內必須開啟暖氣，所以不論在什麼公眾的場所，均有暖氣開放，故今期待為各位介紹一味非常流行的中藥，此乃係叫作花旗參。

花旗參主要仍係盛產自美國，東岸，西岸則較少，而加拿大亦有出產。

中華特價中心供稿

許香味，甘密清潤可口，生津甘液，與氣寧神，補氣，實是補而不燥的，與北屬相比，當有分別，花旗參補而不燥，可謂色香味全。

今期更特別用兩花旗參燉一隻雞，該湯能保持雞的鮮味，更有花旗參的廣東燉甜香味，不啻是滋潤的廣東燉甜經常有這美味滋潤的燉湯，但價錢非常貴，因此地購買花旗參比香港便宜很多，此是吃雞飯之外，吃了花旗參就可作烹調食糧之外。

蕁麻疹俗稱「風疹塊」，亦叫風、蘆根、技子，偏風寒加麻黃、中醫師為「痞瘤」或「隱疹」。氣虛者加北芪，大便干燥加

據此特點分爲急性和慢性兩型。急性型病者大多數是由於患者體質的急性，對某些物質過敏所致，比如對食物（蝦、蟹、牛奶、番茄、巧克力）、藥物（青霉素、水楊酸鹽、砒化、碘化物、血清、疫苗）；細菌、霉菌和寄生蟲感染，昆蟲叮咬、精神緊張及情緒紊亂均可導致發病，而慢性型毒疹發生的原因尚未完全清楚。現將該中醫治療本病的方法。

一、急性毒疹：常見的症狀皮膚瘙癢，抓後皮膚潮紅，隨即發癢，嚴重者皮膚浮腫，一般皮疹發癢全扁平隆起的疹，有的伴有發熱、惡寒、胸悶、氣短、胸膈脹滿、惡嘔吐、頭暈等全身症狀。尤於具有邪火所致的臨床特點，所以在治法上宜疏風，解表，止癢。常選消風散（荆芥、防風、當歸、生地黃、加參、蒼朮、牛膝、胡麻仁、牛蒡子、甘草、木通、浮萍、地膚子、白

二、慢尋麻疹：皮膚反覆發作，症狀時輕時重，皮疹形態不一，未經積極治療者，皮疹可遷延很長時間而不消退，病者常有氣血兩虛，治宜益氣養血，疏散風邪，可選用養血祛風湯加減（當歸、赤芍、白芍、胡麻仁、苦參、蒼朮、蟬蛻、防風、生地、草薢、北芪、鮮卑皮、首烏、白蒺藜、浮萍）。慢性尋麻疹比較頑固，亦常有兼証，在治療過程中，醫生需據病情擬訂治療方案，病者亦必須有信心進行治療，才能獲得良好效果。

在治療期間，要盡力找出致敏的原因，去除此因。急性期病期，飲食應簡單，不吃刺激性食物，並避免風寒。而對慢性期病者，亦要詳細回憶過去病史，和認真檢查病者是否兼患腎炎、肝炎、腸道寄生虫等疾病，並作紅針性的治療，如果沒有肯定與某些食物致敏有關，是不需限制病者的飲食。

成一塊塊它加入一些鹽糖水，多量的水，耐火煎它四小時以上，湯水變成淡黃色，味甘可口，倘平日身體有一濕熱，清涼者，煲煮水時加入一些赤豆，清涼解燥更有利濕之效。

馬蹄

馬蹄，原名李萐，我植於水田中，春月種下，冬日收成，廣西省桂林地區出產的馬蹄最有名，上貨品，西郊坪出產的馬蹄，亦是上好品種，馬蹄經加工製成馬蹄粉，是洋壇有名的土特產。

馬蹄所含的糖分相當高，其營養成分為：水分五五，六，蛋白質一四，無纖維類一四，粗纖維實一四，含水炭素一四，七。

馬蹄可以生食，可以熟食，亦可製成糖果，民間習慣將馬蹄作藥用，如小兒疳積之瘕，人們每用馬蹄配合芫荽、紅蘿蔔之類，煎水給兒童作飲料，對於清理麻毒，有輔助治療之效，平日對於覺小兒患有發熱熱性狀，往往用馬蹄（原園連皮），來粥給

養生之道

中華特價中心 稿

粉葛，含澱粉質甚多，故有粉葛之名，可將它加工製成「葛粉」，用作糕餅原料。葛，中藥名「葛根」，往日藥用的葛根，多採自野葛，現在則多數用農家種植的葛根了。

在藥用方面，葛根是發汗解熱的好藥料，能止口渴，止嘔吐，治頭項痛，消除諸般火熱痛，偏於治風濕痛，患所引起的肩背強痛，筋肌抽痛，療效尤為顯著，中醫將葛這種植物收作藥用，已有兩千年歷史，如古方「葛

有解酒毒之性，即說葛根入身能到絡去消除酒毒，不時用葛根煮飲，到老年時可減少患，食葛根有一「四散」的功夫，例如，食得煎炸肥膩之品太多，胃腸有熱滯，胸膈或兩脅不能發生膨脹悶痛，目赤口渴，小便短赤，四肢活動欠缺自如，以及頸背痠痛，兩肋抽痛之類，如果內臟沒有頑固痞滯，平日受得清涼飲料者，用粉葛煲湯來調劑，療效有時。

體力勞動者，有時工作過於辛勞，頸項、肩背部位的筋肌往住會發生刺痛，皮膚排出的汗黏膩似油質，平素得清涼飲品者，暢飲一頓葛水，筋肌強健之類問題就有可免除。但要留意，作為治病用途的葛水，一定要煲足火候才可飲用，因為煲足火候的葛水，清潤而不寒，發汗而不過汗，利尿而不傷腎，若時覺熱天時，秋寒時候，男女老少皆不妨用為清涼解熱飲料，葛水，鄉人習慣稱為「葛葛水」，這個「老」字，即煲足火候之謂。可將葛水兩斤，如果二幾個人的飲用，可發葛水三斤，洗滌，連皮切

治療尋麻疹

盧根、技子，偏風寒加麻黃、桂枝，無慮者加北芪，大便干燥加大黃。

對於在醫用途方面更為廣泛之，花蘆薈可燙水飲服具有裨益，特別對於一般慢性之疾病均有裨益，更能降低血內之脂固醇，又能調理神經系統，對減輕身體及腦部疲勞，增強工作能力，故此對於恢復體力及體力耗損有很大之幫助，因此很適合神經衰弱患者之飲用，花蘆薈有降低血脂病之作用，況且具有提高免疫力，與調血之功能，花蘆薈適合男女老幼一年四季之飲用，送贈親友經濟又實惠，可以燙湯飲用。

根湯^①，就是以其根為主要藥材，治癒感冒，熱或初起熱性傳染病的著名方劑。

夏日身體受到熱浪沖激，秋日內臟受到乾燥空氣影響，精神和肌肉都容易緊張，心情亦不調之而煩躁，每至坐臥不安，飲食不消，為消除此種不適情狀，不妨用粉蘆薈配同藥燙湯，因為蘆薈有解熱發汗之功能，可使神經及肌肉弛緩，是以飲蘆薈之後，心情就可寧靜下來了。

好飲酒的人，容易中酒稱毒，為預防計，最好用粉蘆薈燙湯，因為蘆薈能生用粉蘆薈燙湯，人因暑濕

藥行黃欣賢

“風濕”，到有很多水而稱之為

趙光年

病証兩種。濕和水

(1) 濕：意思是

背、腿，腳腕

容易被害者覺和

(2) 意：是濕性

重一長，則纏綿不

(3) 重，意思是指濕

入體的腰、腿、膝

道理。(4) 合，意

寒、暑、熱等兼

濕、濕熱等証。

淋，清利濕熱。

外濕証又包括七個不同的証型，它們分別是：(1)表濕証，是由外感濕邪，犯于肌膚所致。(2)濕溫証，是由外感節疼痛，頭重如裹，身重倦怠等。(3)濕阻証，是由外感時令濕熱所致。本証多發於夏天，如果熱重于濕者，病位在陽明胃，如果濕重于熱者，病位在太陰脾。(4)風水証，是由外感風邪，內含水濕，由肺失通調所致。常見的症狀是水腫。(5)風濕証，是由風與濕合，襲于肌表，腹脹滿泄瀉等。(6)風濕証，是由風與濕合，襲于肌表，寬行經絡，流注關節，氣血受阻所致。(7)濕熱証，是由暑邪乘濕，外侵內擾所致。(8)濕熱証，是由理有蕪熱複受連有關，因為內濕所影響的部位不同，所以產生的症狀也各不一樣。例如，濕阻上焦，可見有頭暈、耳鳴、咳嗽等；濕阻中焦可見有飲食不化、腹脹腹滿、嘔吐惡心等；濕注下焦，可見有小便頻密、刺痛，大便溏泄，婦女帶下等。濕的治療不外乎以下幾種：宣散發表除外濕，苦溫燥濕而健脾，芳香化濕濁氣機和滲利小便以祛濕。例如，羌活勝濕湯用于除外濕，平胃散用于燥濕健脾胃，三仁湯用于清透濕熱，暢利氣機，八正散用于利尿通淋，清利濕熱。

澤內臟的好處。
馬蹄的性汁，對於熱性病有顯

歡迎參觀選購

● 長白山抄參	原價每克 \$13.50	特價每克 \$8.00
● 金山中勾翅	原價每磅 \$70.00	特價每磅 \$56.00
● 正開邊湘蓮	原價每磅 \$2.50	特價每磅 \$2.00
● 一級江西白蓮	原價每磅 \$3.00	特價每磅 \$2.40
● 龍牙大百合	原價每磅 \$5.00	特價每磅 \$4.00
● 正肇慶召實	原價每磅 \$2.50	特價每磅 \$2.00
● 西河紅棗	原價每磅 \$2.00	特價每磅 \$1.60
● 去衣合桃肉	原價每磅 \$4.75	特價每磅 \$3.80
● 有衣合桃肉	原價每磅 \$3.75	特價每磅 \$3.00
● 大粒小元貝	原價每磅 \$13.50	特價每磅 \$10.00

舒 楚

卓文君（約公元前一


 年(今四川西康)人。臨邛縣，趕回成都。回到成都後，相如才身驟覺有什麼不對，叫出他那些僕人，除令的貴客，怎樣招待他們都擺定了。卓文君聽後，也覺得有些幾分理，便差人叫一奴僕婢女二人，銅鏡以及衣物等送給卓文君。於是卓文君智勇俱備，便過着不愁衣食的富足生活。

這就是中國有名的「文君夜奔」的一

卓文君在成都有了「一些時候，感到我一分錢！」

司馬相如便帶了卓文君，滿夜開門，臨臨，趕回成都。回到成都後，相如才

清楚他感覺自己的衝動，所謂的「家，除

了四壁之外，幾乎所有。

卓文君在得知文君跟司馬相如私奔

後，大為惱怒，認為不合體統，說：「

文君太不成器，我不忍殺她，可別想得

到，中藏有她的

辭賦家司馬相如和卓文君，文君毅然

衝決封建禮教的束縛，與之自由結合。

史記。司馬相如列傳」中載有她的

司馬相如若是「骨清」的，那末，他到劉武的門客。梁孝王死後，司馬相如到老家成都，可是家境困窮，無以為生。他到成都臨邛縣令王吉很有交情。他到臨邛縣作客，受到王吉的禮遇。

有一天，王吉邀請到卓王孫家赴宴，司馬相如也受到邀請。卓王孫家的人為司馬相如把酒灑出的神采所吸引。當宴會進入酒酣耳熱之際，王吉突然捧琴至司馬相如跟前，請求相如為宴會彈琴。相如在好友面前，自難推於推卻，即按琴彈了幾首，其中有著名琴曲「鳳求凰」，獲得主客的讚賞。「鳳求凰」的曲辭

老是處於貧困中不是長久之計，便勸故事。這個故事在民間廣為流傳，後來同族兄弟們借此機會，我們便可以設法維劇中，戲曲也取題材相如「古今雜」，「有《卓文君私奔相如》一卷；清持生活了。」司馬相如聽了，便文君「舒位《瓶莊館修簫譜》中有《卓女當爐之意，一個回酒店。卓文君當爐煮酒，掌」。

只是卓文君作為才女，留下的詩文，開之一同到臨邛。在那裏，他們籌一劇。在僅存的幾篇中，多有存疑。

管店務，司馬相如聚圍，與伙計們洗太少，

台生

據統計，在台灣一千八百萬人口中，有一百二十萬人愛好集郵。台灣縣以上單位，大都成立有集郵協會，其中以台北、台南、高雄、彰化、花蓮郵協會員人數最多。傳統文化中擷取，通常每年發行四至五套古物、古畫、風俗等郵票。其次是配合各種國際活動，例如世界通訊年、世界兒童年等。再次是有關新聞性的題材。據台灣交通大學一位學者調查發現，台灣的集郵者不少人對收集中國大陸的郵票，在濃厚的興趣。

勝燕窩

派、風度、才情所吸引，竟對他產生了敬慕。宴畢，相如通過文君的侍婢向她轉達心意。當夜，卓文君便私自跑到司

中國是豆腐的發祥地。古今廚師利用煎炒、溜、燒、蒸、炸、炖、炆等傳統烹調方法，創製了數以百計

的豆腐佳餚。清乾隆年間所著的《隨園食單》中，曾有一豆腐得味遠勝燕窩之一說。

蘇東坡為有名食家，其烹製的東

祇供參考并
不鼓勵投注

son)
ingsworth)
e)
son)
w)
ch)
用之
也

December 6, 1985 FRI.

1. Grit N (P. Megens)
Prairie Storm (R. White)
Pages Special (B. Davis)
2. Crystal Cameo (K. Linton)
Lunar Express (T. Brown)
Hy Slipper (A. Bowman)
3. Willchris Michael (P. Megens)
Boltus (K. Linton)
Monterey Serenade (T. Brown)
4. Canny Bret N (D. Jungquist)
Just Duke (E. Stewart)
Jazzy Star (S. Masse)
5. Accompany Me (G. Grundy)
Tirchi Birzo (D. Jungquist)
Delta Charles (W. Waples)
6. Fly Man Fly (T. Ratchford)
Lady Ann Blue Chip (J. Hudon)
Donnor Freddie (B. Treen)
7. Gramrun Rich (B. Treen)
Holridge Gringo (G. Hollingsworth)
Pilchuk (B. Davis)
8. Jonguil Bye Bye (B. Burke)
Rosiduke (B. Davis)
Nealies Delite (S. Ericsson)
9. Plums Blue (JM. Bouvier)
Facial (G. Grundy)
Classic Follie (D. Perdew)
10. Northern Anne (R. Mohorich)
Dante Joy (B. Treen)
Top Ring (B. White)
LT Whocaz (R. White)

馬膽

7. Gramrun Rich (B. Treen)

豆腐，在中國極為普遍，各地都可以買到。而且自它獨特的名聲傳到國外後，也有日趨發達之勢。無腐佳餚。如四川的「麻婆豆腐」，无锡的「銀絲豆腐」，山東的「三美豆錫的一鏡箱豆腐」，浙江的「一籃豆腐」，廣東的「錦鯉豆腐」，「紅燒豆腐」，上海的「紅燒豆腐」、「三鮮豆腐」，北京的「砂鍋豆腐」，東北的「白肉凍豆腐」等。

中國封建帝王注重養生，御膳中山珍海味之外，豆腐也從民間被選入宮庭。據載，清代皇帝為冬令補虛，內廷設豆腐火鍋即為常用的菜晶之一。

一傳說，康熙皇帝南巡時，有王太守獻「八寶豆腐」。貴族（切圖章）中祀此菜故效：嫩豆腐切成片碎拌，香薑片、鹹甜丁、松子仁泥、鵝肉茸、火腿末等配料，加入濃稠湯中燉滾起鍋。質細膩，味鮮香，極滋潤。

唐代高僧智覺東渡時，將中國豆腐製法傳到日本，日本豆腐業至今視其譽為鼻祖。日本豆腐不僅好吃，而且具有保健價值。在日本和美國，中國豆腐是深受重視的菜譜之一，有人還把它列為「長壽食品」哩！

肉羹煮不熟，而東坡豆腐亦流傳近百年來聲不替。此後的「雪菜羹」，臨安（今杭州）的地方名菜，採用豆腐乾和芙蓉花同煮而成。因豆腐羹出處的這一鍋中的東西為名的大概是「羹」，芙蓉花既爛如彩霞而得名。浙東名菜，笑話花既爛如彩霞而得名。浙西蘭溪一五香豆腐，始創於明代，至今不為豆腐羹所替的，交名者。廣州民間喜食的「蝦醬豆腐」，作者起過一傳說有位清代南來廣東的客籍廣州人馬站時，忽想到「投蝦醬煮豆腐其味佳，使金甌從時節前味佳，發覺其味佳，是從幾個運工入熱熱的鍋中蒸發出來的，這一鍋中的東西為名的大概是「羹」，遂成為名菜之一和「蝦醬豆腐」。此菜一聞，遠近為名的大概是「羹」，至今，此遠道到廣州馬站蝦醬豆腐。」至今，此遠道到廣州的遊客，總要「啖其羹」，「一蟹不枉行」。

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

忠大食陶
從藝譜陶
尊小精酒
便酌研家




 地 堂高華
 片打東街
 壹〇二號

桃園餐室
 HOING CHPP SUEY
 78 East Pender Street
 Vancouver, B.C.
 884-3743 684-4822

大蒸小酌
 堂儉隨意
 無任歡迎
 嬌脆光顧

八仙樓海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

天天茶市

即日開始

八折

每日茶市：上午九時半至三時
每日晚飯：下午五時至十一時

飛沙街3560號電話：872-26



怡園

the EXCELSIOR Restaurant

4544 West 10th Avenue, Vancouver, B.C. TEL: 228-1188

(足十位用)

適時菜譜
喜筵小酌
無任歡迎

花膠鴨絲羹
生炒豉汁三文魚球
瑤柱扒豆腐
時菜雙肉排
京都焗肉排
薑蔥牛肉煲
白飯

(足六位用)

芙蓉瑤柱羹
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
金蔥龍蟹會
薑牌鹽焗雞
時菜炒雙鮮
酥炸鮮生蠔
白灼象拔蚌
清蒸游水斑
腊味焗飯
冰花椰汁雪耳
適時生菓

\$138.00

\$49.00

逢星期五、六、日、三晚 特價海鮮自助餐 \$12.95

每星期七天營業

加拿大人口 年增百分一

【渥太華訊】加拿大統計局昨日公佈，一九八五年加拿大人口為二億九千九百萬人，較一九八四年增加百分之二點一。

統計局表示，一九八五年加拿大人口增加，主要是由於出生人數增加，以及移民人數增加。

一九八五年加拿大人口增加，主要是由於出生人數增加，以及移民人數增加。

全加華人協進會 舉辦青年徵文賽

【本報訊】全加華人協進會(All Canada Chinese Association)為配合加拿大華人青年發展，特舉辦「全加華人青年徵文賽」。

該會表示，徵文賽的主題為「加拿大與我」，旨在鼓勵青年對加拿大社會、文化、經濟等方面的認識，並發揮其創作才華。

徵文賽的對象為全加華人青年，年齡在十五歲至二十五歲之間。徵文內容不限，但必須與主題有關。

服務 配偶津貼

【本報訊】配偶津貼(Spouse's Allowance)是加拿大政府提供的一種福利，旨在幫助那些因配偶失業或收入不足而陷入經濟困難的個人。

申請配偶津貼的資格如下：

- 申請人必須是加拿大公民或永久居民。
- 申請人的配偶必須是加拿大公民或永久居民。
- 申請人的配偶必須失業，或收入不足以維持基本生活。
- 申請人必須是家庭的主要經濟支柱。

雲埠博覽會開幕 將促進華埠繁榮

【本報訊】雲埠博覽會(Scarborough Expo)將於下週六(十二月八日)正式開幕。該博覽會由雲埠華埠發展委員會主辦，旨在促進華埠的繁榮與發展。

博覽會的主題為「雲埠新貌」，將展示雲埠的最新發展計劃，包括興建地鐵站、改善交通、增加綠化等。

部務事人軍伍退

【本報訊】退伍軍人部(Department of Veterans Affairs)昨日公佈，將為退伍軍人提供一系列服務，包括醫療、就業、教育等。

該部表示，將加強與社區的聯繫，為退伍軍人提供更多的支持與幫助。

雲埠安老會 新年晚會聯歡

【本報訊】雲埠安老會(Scarborough Senior Citizens Association)將於下週六(十二月八日)舉辦新年晚會聯歡。該晚會旨在為會員提供一個歡聚的機會，並慶祝新年的到來。

晚會將有豐富的節目，包括歌舞、遊戲、抽獎等。

士達孔參診所

【本報訊】士達孔參診所(St. John's Clinic)位於雲埠華埠，提供多種醫療服務，包括內科、婦科、兒科等。

該診所由資深醫生主持，設備完善，收費合理。

美術學院招生

【本報訊】雲埠美術學院(Scarborough Art Institute)現正招收新學員。該學院提供多種美術課程，包括繪畫、雕塑、攝影等。

學院由資深藝術家主持，教學質量高，設備完善。

溫哥華華埠商會 定期舉行就職典禮

【本報訊】溫哥華華埠商會(Vancouver Chinese Chamber of Commerce)將於下週六(十二月八日)舉行就職典禮。該典禮旨在慶祝商會新一屆領導人的上任，並加強與社區的聯繫。

典禮將有豐富的節目，包括歌舞、遊戲等。

雲埠南同學會

【本報訊】雲埠南同學會(Scarborough South Alumni Association)將於下週六(十二月八日)舉辦同學會。該同學會旨在為同學提供一個聚會的機會，並加強同學之間的聯繫。

同學會將有豐富的節目，包括歌舞、遊戲等。

雲埠民講習班

【本報訊】雲埠民講習班(Scarborough Citizens' Lecture Series)將於下週六(十二月八日)舉辦講習班。該講習班旨在為市民提供有關加拿大社會、文化、經濟等方面的知識。

講習班將有豐富的內容，包括歷史、地理、科學等。

金利源有限公司

由十一月廿二日起至十二月廿四日止

減價期間，除特價貨外
全部八折

好消息：大幫運到

江西名瓷、五子佛、
觀音、關公、
福祿壽三星大平賣。

梧州三蛇胆
特價每樽六元五

正梅花鹿茸片
特價每盒廿九元五

貨靚價平

地址：片打東街七五至七七號
電話：(604) 685-9743

冬節酬賓大減價

開業九十一週年

行好運

招登賀年廣告啟事

逕啟者：凡有賀年廣告，請於本月廿五日前撥電話：六八五·八五五與本報營業部聯絡。

大漢公報謹啟

新世界眼鏡公司

由本日起至12月21日酬賓

八折至五折

特價優待老人、小童、學生、敬希垂詢

名廠鏡架 特別搶眼

本公司由B.C.配鏡學會會員林新先生主持，服務一流，價錢公道，保證品質優良。

營業時間：星期一至五上午十時至晚上九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

3685 Main St. Vancouver B.C. Tel: 727-1421

華聲錄影公司

華埠總代理

本公司在本月卅日由華僑之聲現場直播大減價，將會有大量、梳化、雪櫃、火爐、微波焗爐、洗衣干衣機、電視機、錄影機、錄影帶等等大減價，價錢平過全市。

SCOTCH 錄影帶 T120 \$7.49 買五條送一條

PANASONIC 樂聲牌 T120 \$7.49 還買三條送 STAND 一個

八六年 RCA 錄影機 \$349.00

大特價 由 279.00 起

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

67 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. 電話: 681-3925

地址：溫哥華片打東街263號 電話：681-7461
營業時間：上午十時至晚上十時 七天營業

日期由本年十二月七日（星期六）起至十二月十五日（星期日）止，總行及兩間分行同時舉行。

全部貨品八折優待

特價品除

● 北芪 ● 黨參 ● 淮山 ● 杞子 ● 召實
● 當歸 ● 蜜棗 ● 雪耳 ● 白蓮 ● 湘蓮

眞眞真正按照平時原價大減價 絕非取巧
歡迎光臨惠顧，所有貨品售完即止

總行：溫哥華奇化街二六一號 電話：六八二・二六二一
分行：溫哥華片打東街一四一號 電話：六六九・一八三四
分行：烈治文第三路六二八〇號 電話：二七〇・六三六一